

Bulletin communal de Larochette

1 | 2012





SOMMAIRE

Éditorial 1

Gemeng
Commune 5

Schoul
École 35

Veräiner
Associations 41

OPRUFF / APPEL:

Schéckt ons Är Photoen, Texter, Reportagen a Rapporten vun Ärem Veräin eran.

Wann Eppes flottess lass ass, ee wichtegen Evenement, zéckt net!

Envoyez nous les photos, textes, reportages et rapports de votre association.

N'hésitez pas à nous faire parvenir vos moments forts!

Stéchdatum fir Är Reportagen: 1. Dezember 2012
Date butoire pour vos reportages: 1^{er} décembre 2012

Kontakt / Contact:

Nico Dhamen	Président	Tél.: 621 235 287
-------------	-----------	-------------------

Isabelle Mainz, ép. Reuter	Secrétaire	Tél.: 83 71 91
-------------------------------	------------	----------------

E-mail:	bulletincommunal@gmail.com
----------------	----------------------------

Bulletin Communal de Larochette 1 | 2012
période octobre 2011 - mai 2012

Rédaction: ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCHETTE

Commission de Rédaction du Bulletin Communal:

Isabelle REUTER-MAINZ, Natalie SILVA ép. SCHREINER, Sarah SWEERS,
Paul FLIES, Marcel SWEERS, Nico DHAMEN.

Couverture: Sarah SWEERS

Mise en page: Molotov Design Sàrl

Impression: Imprimerie Faber

Imprimé sur Papier PEFC

www.larochette.lu

molotov



Sehr geehrte Mitbürger und Mitbürgerinnen,

Die Tradition gebietet, dass nach der Vereidigung der neuen Mitglieder des Gemeinderates, der Bürgermeister die Schöffenratserklärung abgibt.

Der Wählerauftrag lautet: der Wandel in der Kontinuität!

Das primäre Ziel der Politik war, ist und bleibt die Lebensqualität aller Einwohner!

Um dies zu erreichen, ist eine gesunde Entwicklung der Gemeinde angebracht und dies auf verschiedenen Ebenen:

1. Infrastrukturen (Verbesserung, resp. Neubau)
2. Wirtschaft und Tourismus
3. Gesellschaftliches Zusammenleben
4. Zukunftsaussichten

1) Infrastrukturen

Folgende Hauptprojekte sind, neben einer Serie kleinerer Arbeiten, vorgesehen:

- Die Infrastrukturprojekte beinhalten u.a. das Umsetzen der Vorgaben des Wasserschutzgesetzes vom 19. Dezember 2008, d.h. konkret die Verbesserung der Trinkwasserversorgung, sowie der Abwasserklärung. Auch die Hochwasserschutzmaßnahmen sind im Zusammenhang dieser Gesetzgebung zu sehen.
- Die öffentlichen Bauten sind in Einklang mit den energetisch gesetzlichen Anforderungen zu bringen. In der Schule sind diese Arbeiten in der Ausführungsphase.
- Eine Erweiterung der Schule, gegenüber des 'Centre Culturels', ist konkret in Planung.
- Die Erneuerung der Auffahrt zum 'Ernzerberg'.
- In Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden sind der Bau des Hallenschwimmbads, der seiner Vollendung entgegensteht, das Projekt eines gemeinsamen Wasserleitungsprojektes, sowie der Neubau einer neuen Kläranlage in Medernach vorgesehen.

Der Gemeinderat ist sich der Schwierigkeiten, die der Straßenverkehr fordert, bewusst. In Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung wird nach Lösungen gesucht. Die ersten Maßnahmen betreffen den 'Millewee' (rue du moulin). Die Arbeiten am Ortseingang werden im Herbst in Angriff genommen werden.

Eine neue Straßenverkehrsordnung steht an! Gemeinsam mit den Sicherheitsbehörden wird diese demnächst ausgeführt werden. Die Zusammenarbeit mit der Polizei ist ein wesentlicher Bestandteil einer vernünftigen Sicherheitspolitik.

Die getätigte Vergrößerung des Einsatzzentrums in Fels bietet dem Rettungsdienst bessere Arbeitsmöglichkeiten. Erste Erfolge sind bereits spürbar. Der öffentliche Transport bietet zufriedenstellende Verbindungen. Sollten Verbesserungen nötig sein, werden wir diese einfordern.

Auch der Umweltschutz wird gefördert. Die Gemeinde hat unlängst eine Konvention mit ENOVOS zwecks Nutzung von 'Grénge Stroum' unterschrieben.

Die umfassenden Arbeiten in der Schule sind größtenteils zum Energiesparen angedacht. Das Büro von MyEnergy wird weiter in Fels tätig sein.



Was die Abfallwirtschaft anbelangt, werden wir die Reform der diesbezüglichen Gesetzgebung abwarten. Durch die Verabschiedung des Gesetzes vom 28. Juli 2011 über den 'Aménagement Communal et le développement urbain' ist ein neuer PAG (Bebauungsplan) nötig. Das zuständige Ingenieurbüro ist mit diesem Auftrag betraut.

2) Wirtschaft und Tourismus

Trotz ermutigender Investitionen in den letzten Jahren und noch zu erwartender Projekte wirft die wirtschaftliche, sowie touristische Entwicklung der Gemeinde Zukunftsfragen auf. Die Gemeinde versucht mit ihren Möglichkeiten die Rahmenbedingungen zu schaffen, um kommerzielle Aktivitäten zu stärken, wohl wissend, dass ihr Wirkungsgrad begrenzt ist! Nichtsdestoweniger sucht die Gemeinde den Dialog mit allen Beteiligten um diese Herausforderung anzunehmen. Eine der Lösungen ist die regionale Zusammenarbeit! Ermutigende Resultate, wie z.B. der Wanderweg 'Müllerthal-Trail', zeugen davon, dass, vor allem im Verbund, größere und zukunftsorientierte Projekte möglich sind.

3) Gesellschaftliches Zusammenleben

Das Zusammenleben verschiedener Kulturen, sowie Generationen, ist das Zentralthema unserer Gemeindepolitik. In den letzten Jahren wurde ganze Arbeit geleistet. Wir können mit Fug und Recht behaupten, dass wir in diesem Bereich Vorbildfunktion ausüben: Maison Relais, Bëschcrèche, Jugendhaus, CPG Elise de Roebé, usw. sind Zeugen dieser Politik! Diese Infrastrukturen werden weiter ausgebaut, um die Herausforderungen unserer Zeit anzunehmen. Auch der Ausbau der Schule fügt sich nahtlos in dieses Konzept ein. Der Gemeinderat weiß auch um die große Rolle der Vereine in unserer Gesellschaft, deshalb verdienen sie die Unterstützung der öffentlichen Hand!

4) Zukunftsaussichten

Wie der interessierte Leser feststellen kann, hat sich der Gemeinderat ein ambitioniertes Programm für seine Mandatszeit gegeben. Seine Verwirklichung ist ein Zusammenspiel verschiedener Faktoren. Auch der finanzielle Spielraum ist nicht unwesentlich. Unsere Gemeindefinanzen sind in Ordnung. Aber die Zukunft erscheint nicht rosig. Darum heißt es ordentlich haushalten! Dies war schon immer unsere Maxime, sie wird es auch bleiben! Auch werden wir, in Erkenntnis, dass größere Projekte nicht mehr allein zu bewerkstelligen sind, unsere Zusammenarbeit mit den Nachbargemeinden intensivieren. In einer späteren Ausgabe wird das Thema ausgiebiger behandelt werden.

Liebe Leser(innen), dies ist die erste Ausgabe unserer Amtszeit. Wie Sie bemerkt haben, hat sich die Gestaltung geändert. Mein Dank gilt allen, die daran mitgewirkt haben!

Viel Spaß bei der Lektüre!

Pierre Wies
Bürgermeister



Chères concitoyennes, Chers concitoyens,

Traditionnellement le bourgmestre fait lors de l'assermentation des membres du conseil communal, la déclaration d'entrée en fonction du nouveau collège échevinal.

Le mandat de l'électeur était clair: le changement dans la continuité!

L'objectif de notre politique est et demeure la qualité de vie des habitants de la commune de Larochette!

Pour réaliser cet objectif, notre commune devra évoluer de manière saine à différents niveaux:

1. *Infrastructures (amélioration respectivement constructions)*
2. *Economie et tourisme*
3. *Cohésion sociale*
4. *Perspectives d'avenir*

1) Infrastructures

- *Les grands projets suivants sont prévus, à côté de divers autres travaux de moindre envergure:*
- *La mise en œuvre de la loi du 19 décembre 2008 relative à la protection et gestion des eaux, c.à.d. l'amélioration de la distribution de l'eau potable, ainsi que l'assainissement des eaux usées. Les mesures anti-cru sont aussi réglées par cette loi.*
- *La mise en conformité énergétique des infrastructures communales: l'immeuble scolaire est en phase d'exécution.*
- *La planification de l'extension de l'école primaire en face du Centre Culturel.*
- *La rénovation de la 'montée Ernzerberg'.*
- *La construction d'une piscine en collaboration avec les communes limitrophes, ainsi que la construction d'un réseau d'eau commun et une station d'épuration à Medernach.*

Le conseil est conscient des difficultés que le trafic routier engendre. En collaboration avec l'Administration des Ponts et Chaussées, nous recherchons des solutions. Les premières mesures seront exécutées dans la rue du moulin. Les travaux débiteront en automne 2012.

Un nouveau règlement de circulation sera élaboré! Ensemble avec les forces de l'ordre, nous entamerons d'ici peu ce projet. La coopération avec la police locale fait partie intégrante d'une politique de sécurité raisonnable.

L'agrandissement du Centre d'intervention de Larochette garantit de meilleures conditions de travail. Les transports publics offre des services satisfaisants. Si des améliorations s'imposent, nous les réclamerons auprès des autorités compétentes!

La protection de l'environnement nous tient à cœur. La commune a signé une convention avec ENOVOS pour utiliser du 'Gréng Stroum', c.à.d. de l'électricité verte. Les travaux actuels dans l'immeuble scolaire servent à réduire sa consommation énergétique. Le bureau « MyEnergy » continuera ses activités à

Larochette! En ce qui concerne la politique de la gestion des déchets, nous attendons la réforme de la loi!

Un nouveau plan d'aménagement général s'impose, d'après la loi du 28 juillet 2011.

Un bureau d'ingénieur a été chargé de la mission.



2) Economie et Tourisme

En dépit d'investissements encourageants des dernières années, l'évolution économique et touristique de la Commune soulève certaines questions.

L'administration communale essaye dans la mesure de ses moyens de mettre en œuvre des conditions-cadres, afin de favoriser les activités commerciales. Tout en sachant que leur efficacité est limitée.

Malgré cela, la commune cherche le dialogue avec tous les acteurs concernés afin à relever ce défi.

Une des solutions est la coopération régionale. Des résultats encourageants proviennent par exemple du « Mullerthal Trail », qui témoigne de la nécessité de la coopération régionale.

3) Cohésion sociale

La cohabitation de différentes cultures et des générations est le thème central de notre politique communale. Beaucoup d'efforts ont été faits ces dernières années. Nous pouvons prétendre que notre commune fait figure d'exemple: maison relais, « Beschcrèche », Maison des jeunes, Foyer de jour pour personnes âgées Elise de Roebé, etc sont des témoins de cette politique.

Ces infrastructures devront être développées afin de relever les défis de nos jours. L'expansion du bâtiment scolaire s'inscrit dans ce concept.

Le conseil communal est conscient du rôle important des associations dans notre société. Elles peuvent compter sur le soutien de l'administration!

4) Perspectives d'avenir

Comme vous pouvez le constater, le conseil communal s'est donné un programme ambitieux pendant la période de son mandat. La réalisation de tous ces projets dépend de plusieurs facteurs. Les marges de manœuvre financières ne sont pas négligeables. Nos finances communales sont actuellement en ordre, mais l'avenir ne sera sans doute pas facile. C'est la raison pour laquelle une gestion adéquate de notre budget est nécessaire! Cela a toujours été notre devise et le restera à l'avenir.

Les grands projets ne sont plus finançables individuellement, c'est la raison pour laquelle nous intensifierons encore notre coopération avec les communes voisines. Dans une édition ultérieure nous approfondirons ce sujet...

Chères lectrices, chers lecteurs,

Ceci est la première édition du bulletin communal après les élections du 9 octobre dernier.

Comme vous pouvez le voir l'aspect du bulletin a changé. Je remercie tous ceux et celles qui y ont contribué.

Bonne lecture!

Pierre Wies
Bourgmestre

Vorstellung unserer Gemeinde-Kommissionen.

Die Gemeinde Larochette hat sieben Kommissionen, die jeweils nach den Wahlen neubesetzt werden, so auch nach dem Oktober 2011.

Es sind dies: *Commission culturelle et touristique, Commission de la rédaction du Bulletin Communal, Commission sociale, Commission du développement durable, Commission des bâtisses, Commission consultative communale d'intégration, Commission scolaire.*

Ab dieser Nummer des Bulletin Communal 1-2012 möchten wir den jeweiligen Kommissionen ein Gesicht geben und sie vorstellen.

Als erste Kommission stellen wir Ihnen die «Commission de rédaction du Bulletin Communal» vor, die für die Herausgabe des «neuen» Bulletin Communal verantwortlich zeichnet.

Den Sekretärposten hat Isabelle Reuter-Mainz inne. Natalie Schreiner-Silva, Sarah Sweers, Marcel Sweers und Paul Flies als Mitglieder sowie Nico Dhamen als Präsident vervollständigen diese Mannschaft.

Die Aufgaben unserer Kommission sind breit gefächert. Sie beinhalten die Texterstellung, die Textverarbeitung sowie das Übersetzen der vorhandenen Texte.

Des weiteren sind erstklassige Bilder zu schießen, die Bilder in die richtige Form zu setzen und eine verständliche Gestaltung zu wählen.

Auch wurde ein neues Cover durch Sarah Sweers geschaffen. Um den analytischen Teil (die Gemeinderatssitzungen) aufzuwerten, wurde ein eigenes Heft erstellt, das jeweils im Innern des Bulletin Communal liegt. So können Sie diese sammeln und haben die getroffenen Entscheidungen der Gemeindeverantwortlichen schnell und unproblematisch direkt vor Augen.

All diese Punkte haben wir versucht mit Hilfe der Firma Molotov aus Larochette in die Tat umzusetzen.

Wir hoffen, daß die neue Form und selbstverständlich auch der gewählte Inhalt des Bulletin Communal Sie anspricht und Sie viel Interessantes darin finden.

Nico Dhamen, Präsident



Unser Bild zeigt/sur la photo: Natalie Schreiner-Silva, Nico Dhamen, Sarah Sweers, Marcel Sweers und Isabelle Reuter-Mainz. (nicht im Bild/absent: Paul Flies).

Présentation de la commission communale de rédaction du bulletin communal

Après les élections de 2011 la commune de Larochette a réactivé ses sept commissions consultatives.

Ce sont: la Commission culturelle et touristique, la Commission de la rédaction du Bulletin Communal, la Commission sociale, la Commission du développement durable, la Commission des bâtisses, la Commission consultative communale d'intégration et la Commission scolaire.

À partir de cette édition du bulletin communal 1-2012 nous vous présenterons à chaque publication une autre commission.

Dans cette édition la Commission de la rédaction du bulletin communal se présente. Cette commission est responsable de la publication du «nouveau» bulletin communal. Isabelle Reuter-Mainz occupe le poste de secrétaire. Natalie Schreiner-Silva, Sarah Sweers, Marcel Sweers et Paul Flies en tant que membre. L'équipe est complétée par Nico Dhamen en tant que président.

Les tâches de notre commission sont très variées. Elles comprennent la rédaction et le traitement de textes et la traduction des textes existants. La prise de photos, la mise en forme correcte et la sélection des photos adéquates. Une nouvelle couverture a en outre été créée par Sarah Sweers. Afin de mettre en valeur la partie analytique (les comptes-rendus du conseil communal), un tract à part à été inséré dans le bulletin communal. Vous pourrez ainsi les archiver afin d'avoir toujours à portée de main les décisions prises par les dirigeants de la commune.

Molotov Design sàrl de Larochette a été chargée de la mise en œuvre de ce projet. Nous espérons que la nouvelle forme et bien sûr le contenu sélectionné pour ce bulletin communal vous captiveront!

Nico Dhamen, président



Pierre WIES, 66 ans, ingénieur technicien
principal honoraire, **bourgmestre**
45, chemin J.-A. Zinnen,
7626 Larochette
Tél.: 83 70 38-35
E-Mail: bourgmestre@larochette.lu



Natalie SILVA ép. SCHREINER,
31 ans, conseillère politique, **échevine**
57, rue de Larochette,
7635 Ernzen



Nico DHAMEN, 56 ans, maître
typographe, **conseiller**
1, chemin J.-A. Zinnen,
7626 Larochette



Alcides José DOS SANTOS MENDES,
52 ans, indépendant, **conseiller**
5, rue de Mersch,
7620 Larochette



Patric GLODT, 49 ans, fonctionnaire
de l'Etat, **conseiller**
11, Leedebach, 7618 Larochette



Carin GRATIA, 54 ans, professeur
de musique, **conseillère**
17, Place Bleech, 7610 Larochette



Etienne PENEZ, 56 ans, boucher,
conseiller
65, chemin J.-A. Zinnen, 7626 Larochette



Paul WEILER, 57 ans, employé privé
en retraite, **conseiller**
8E, rue du Moulin, 7621 Larochette

Suite à la démission de Monsieur Frank Reuter, échevin de la commune de Larochette, le collège des bourgmestre et échevins fonctionne actuellement qu'avec 2 membres jusqu'à la nomination d'un nouveau échevin.

Vous vivez un conflit de voisinage ?
Contactez notre **Service Régional de Médiation Sociale** !



Befinden Sie sich in einer Konfliktsituation mit Ihren Nachbarn ?
Wenden Sie Sich an unseren **regionalen Mediationsdienst**!

com.lu



Un numéro gratuit pour nous contacter | Eine kostenlose Kontaktnummer:

8002 3883 -les mardis de 9h à 11h | dienstags von 9 bis 11 Uhr
-les jeudis de 18h à 20h | donnerstags von 18 bis 20 Uhr

En dehors des permanences: répondeur ou E-mail : mediation@mecasbl.lu

Außerhalb der Bereitschaft: Anrufbeantworter oder E-Mail: mediation@mecasbl.lu

Région LEADER Mullerthal : Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Ermsdorf, Fischbach, Heffingen, Larochette, Medernach, Mompach, Nommern, Reisdorf, Rosport, Waldbillig

Région LEADER Miselerland : Betzdorf, Bous, Burmerange, Dalheim, Flaxweiler, Grevenmacher, Lenningen, Manternach, Mondorf-les Bains, Mertert, Remich, Schengen, Stadtbredimus, Waldbredimus, Wellenstein, Wormeldange

Fonds européen agricole pour le développement rural: l'Europe investit dans les zones rurales.
Europäischer Landwirtschaftsfond für die Entwicklung des ländlichen Raumes: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



Service Régional à l'Egalité des Chances conventionné avec les communes de Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Heffingen, Rosport

Mouvement pour l'Egalité des Chances a.s.b.
30, rue de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Téléfon 26 72 00 35
GSM: 621 66 92 12
aurelia.pattou@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu



Am Kader vun engem Abschiedsiessen huet d'Gemeng zwee vun hiere langjährege Kollegen aus dem aktiven Déngscht verabschied! Alle béid hunn eng ausseruerdentlech Carrière ofgeschloss:

- D'Madame Irène Spautz, Gemengereceveur, ass no 29 Joer am Déngscht vun de fielser Bierger an di wuelverdénge Pensoun gaangen.
- Den Här Georges Ginter, langjährege Schäffen huet sech aus der Politik zreckgezunn an war bei de Wahle vum 9. Oktober 2011 net méi Kandidat.

Mat hinne sinn zwou markant Perséinlechkeeten an d'Pensoun gaangen, déi eis Gemeng nohalteg markéiert hunn.

Madame Irène Spautz huet den 1. Juni 1982 als Receveur an der Gemeng ugefaang. Si huet sech vun Ufank un mat Engagement, Fläiss a Kompetenz ausgezeechent. Si huet während 29 Joer d'Gemeengekees méi wéi gewëssenhaft verwalt. Obwuel si elo an der gutt verdénge Pensoun ass bleift si als Bénévole ëmmer nach aktiv, als Trésorière vun den Amis du Château asbl a vun de Biddestëpp asbl.

Dem Här Georges Ginter seng politesch Carrière huet 1981 ugefangen. Hien war 30 Joer onënnerbrach am Gemengerot dervu 24 am Schäfferot. Op seng Manéier huet hien eis Gemeng op kulturellem, touristeschen, ekonomeschen a sozialen Niveau geprägt. Och hie bleift eis weiderhin bénévol als Président vum SITL erhalten.



Pendant un dîner d'adieu l'administration communale de Larochette a dit au revoir à deux de ses collègues de longue date. Tous les deux ont achevé une carrière exceptionnelle.

- *Madame Irène Spautz, receveur communal, a après 29 années passées au service des citoyens de la Commune de Larochette, pris sa pension.*
- *Monsieur Georges Ginter, échevin pendant de longues années s'est retiré de la politique et n'était plus candidat aux élections du 9 octobre 2011.*

Deux personnalités locales, qui ont pendant de longues années marqué notre commune, ont pris leur pension.

Madame Irène Spautz a commencé le 1er juin 1982 en tant que receveur communal à la commune de Larochette. Dès le début elle s'est caractérisée par son engagement, son assiduité et sa compétence. Pendant 29 années elle a scrupuleusement géré les comptes communaux. Bien que Madame Spautz se trouve en pension, elle reste toujours bénévolement engagée en notre sein en tant que trésorière des associations « les amis du château asbl » et « Biddestëpp asbl ».

La carrière politique de Monsieur Georges Ginter a débuté en 1981. Pendant 30 années il était membre du conseil communal dont 24 années en tant qu'échevin. A sa manière particulière il a marqué la commune de Larochette culturellement, touristiquement, économiquement et socialement. Lui aussi continuera bénévolement en tant Président du SITL.



Gemengeniessen 2012

De 27. Abrëll hat de Schäfferot op de Banquet communal am Hôtel du Château invitéiert. D'Mataarbechter aus der Gemeng, sämtlech Verwaltungen an och d'Buergermeeschteren aus den Nopeschgemengen huet un der Feier deelgeholl.

Den Här Buergermeeschter huet vun der Geleeënheet profitéiert fir den fréiere Conseilleren, Claudine Kettel an den Claude Kirpach Merci ze soe fir hiert Engagement während zwou Perioden (1999 – 2011) am Sënn vun den Bierger aus der Gemeng Fiels.

Banquet communal 2012

Le 27 avril a eu lieu le banquet communal. Les collaborateurs de la commune, certaines administrations nationales et régionales ainsi que les Bourgmestres des communes avoisinantes ont participé.

Monsieur le Bourgmestre a à cette occasion remercié les anciens conseillers communaux Claudine Kettel et Claude Kirpach de leur engagement durant deux périodes (1999 – 2011) au profit des habitants de notre commune.



**Madame Léonie Wachter feierte 90 Lenze**

Bürgermeister Pierre Wies und Schöffe Georges Ginter besuchten Frau Wachter in der Maison de Soins in Diekirch, um ihr im Namen der Gemeinde Larochette zum 90. Geburtstag zu gratulieren.

Madame Wachter wurde am 18. Oktober 1921 als Léonie Thomas geboren. 1944 heiratete sie den Schneidermeister Albert Wachter. Wie viele anderen Frauen arbeitete Frau Wachter in den Nachkriegsjahren als Näherin bei der Vestimenta in Larochette.

Aus der Ehe ging ihr Sohn Marco hervor, der 1945 geboren wurde.
Sie lebte 31, rue Millewee, ehe Sie 2011 nach Diekirch in die Maison de Soins Sacré-Coeur Elisabeth umzog.
Ad multos annos!

90^e anniversaire de Madame Léonie Wachter

Messieurs le Bourgmestre Pierre Wies et l'échevin Georges Ginter ont rendu visite à Madame Wachter, qui vit actuellement à la Maison de Soins à Diekirch, pour lui féliciter à l'occasion de leur 90^e anniversaire.

Madame Wachter est née Léonie Thomas, le 18 octobre 1921. Elle s'est mariée avec le maître-tailleur Albert Wachter. Comme beaucoup d'autres femmes, elle a travaillé à la Vestimenta à Larochette en tant que tailleur après la guerre.

Leur fils Marco est né en 1945. Elle a vécu 31, rue du Moulin, jusqu'en 2011 avant de s'installer à la Maison de Soins Sacré-Coeur Elisabeth.
Ad multos annos !

**Geburtsstagsfeier im Home pour personnes âgées in Mersch**

Die Gemeinde Larochette ist Inhaber von 5 Betten im Home pour personnes âgées in Mersch, die gänzlich belegt sind.

Alle 3 Monate findet eine beliebte Geburtsstagsfeier für die Bewohner des Homes statt, so auch am Donnerstag, den 26. April, wo die Geburtsstagskinder der Monate Januar, Februar, März und April geehrt wurden.

Jedem einzelnen Jubilar wurde eine Rose überreicht und bei Kaffee und Kuchen verbrachte man, zu den Klängen von «Ferdý», eine gemütliche Zeit.

Unter den Geehrten waren diesmal drei ehemalige Mitbewohner der Gemeinde Larochette: Madame Suzanne Colbett-Mayer, Madame Léonie Poeckes-Pixius und Madame Veronika Wersant-Stadtfeld. Als Vertreter der Gemeinde Fels gratulierten Natalie Schreiner-Silva (Delegierte der Gemeinde Larochette) und Nico Dhamen (Ersatzdelegierter) den Jubilaren.

Fête d'anniversaire au Home pour personnes âgées à Mersch

La commune de Larochette est propriétaire de 5 lits au Home pour personnes âgées à Mersch, qui sont complets pour l'instant.

Tous les 3 mois, une fête d'anniversaire est célébrée pour les habitants du Home.

Les jubilaires des mois de janvier, février, mars et avril ont été honorés jeudi, le 26 avril 2012.

Chaque jubilaire a reçu une rose et la fête s'est déroulée sous l'encadrement musicale de «Ferdý», suivi de café et gâteau.

Trois anciens habitants de la commune de Larochette ont été honorés: Madame Suzanne Colbett-Mayer, Madame Léonie Poeckes-Pixius et Madame Veronika Wersant-Stadtfeld. Natalie Schreiner-Silva (déléguée de la commune Larochette) et Nico Dhamen (délégué suppléant) ont félicité les trois dames charmantes.



ETAT CIVIL

Liste der Hochzeiten zwischen dem 01.01.2012 und 01.05.2012 /
Liste des mariages célébrés pendant la période du 01.01.2012 au 01.05.2012

(18/02/2012) Jansen Michel

(05/04/2012) Mendes Vieira Carlo José

(28/04/2012) Da Costa Afonso Rui Miguel



Kenters Sylvana Samantha

Ferreira Bento Patricia Isabel

Ferreira Maria Alexandra



Salle des mariages de la commune de Larochette





myenergy infopoint Mëllerdall

Beaufort Larochette
Bech Mompach
Berdorf Nommern
Consdorf Reisdorf
Echternach Rosport
Fischbach Vallée de l'Ernz
Heffingen Waldbillig



Heizen Sie Ihr Warmwasser mit Sonnenenergie!

- Entscheiden Sie sich für diese nachhaltige und ausgereifte Technologie!
- Sparen Sie bis zu umgerechnet 300 Liter Heizöl oder 300 m³ Erdgas pro Jahr!
- Die Solarenergie ist unbegrenzt und kostenlos verfügbar!

Tipp: Nutzen Sie die staatlichen Finanzbeihilfen und rentabilisieren Sie Ihr Projekt!

Hotline **8002 11 90**
www.myenergyinfopoint.lu

myenergy infopoint Mëllerdall

Beaufort Larochette
Bech Mompach
Berdorf Nommern
Consdorf Reisdorf
Echternach Rosport
Fischbach Vallée de l'Ernz
Heffingen Waldbillig



Utilisez l'énergie solaire pour l'eau chaude sanitaire!

- Optez pour cette technologie durable arrivée à maturité!
- Economisez jusqu'à l'équivalent de 300 litres de mazout ou 300 m³ de gaz par an!
- L'énergie solaire est une source inépuisable et gratuite!

Tuyau: Profitez des aides financières étatiques pour rentabiliser votre projet!

Hotline **8002 11 90**
www.myenergyinfopoint.lu



myenergy
Luxembourg



MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE
ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR



MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
ET DES INFRASTRUCTURES
Département de l'environnement



**myenergy
infopoint**

“Amicale des anciens gardistes du palais grand-ducal”

Für ihr traditionelles Jahrestreffen hatte die „Amicale des anciens gardistes“ in diesem Jahr die malerische Ortschaft Fels ausgewählt. Nach einer Besichtigung der Baustelle der „Schwemm um Birkelt“ wurden die rund 50 Kameraden von Schöffe Frank Reuter zum Ehrenwein im Kulturzentrum empfangen. Beim anschließenden Mittagessen, nach alter Armee-Tradition, einem kräftigen „Ierbsebuli mat Speck, Mettwurst a Wirschtercher“, wurden Anekdoten aus der gemeinsamen Militärzeit aufgefrischt und die Pläne für das nächste Wiedersehen geschmiedet.



Anciens gardistes: (rfg) (Foto: CORYSE MULLER)

Cette année-ci, la réunion annuelle de 'l'amicale des anciens gardistes' se tenait dans la commune pittoresque de Larochette. Après la visite du chantier de la nouvelle piscine au 'Birkelt', les 50 camarades furent invités au Centre Culturel local par l'échevin Frank Reuter, afin de prendre le vin d'honneur. Ensuite, ils ont mangé le plat traditionnel de l'Armée : une bouillie de petit pois, saucisses viennoises et saucisse fumée (Mettwurst). Les anciens gardistes se sont racontés des histoires de jadis et ont fait des plans pour la prochaine réunion.

“Amicale vun der Fielser Oberprimärschoul”

Vor kurzem trafen sich 30 frühere Schüler der Oberprimärschule aus Fels zu ihrem 53. Konveniat in Medernach. Im Anschluss an einen Gottesdienst zu Ehren aller verstorbenen Lehrer und Klassenkameraden, zelebriert von Pfarrer und „Mitschüler“ René Jungels, lud die „Äerenzdallgemeng“ nach Eppeldorf zum Ehrenwein ein. Anschließend begab man sich nach Haller, um sich im Restaurant „Gudde Kascht“ kulinarisch verwöhnen zu lassen.

Nach dem Mittagmahl erfolgte die jährliche Generalversammlung der 1960 gegründeten „Amicale vun der Fielser Oberprimärschoul“, deren Mitglieder sich nach ein paar Stunden gemütlichen Beisammenseins am späten Nachmittag trennten, mit dem Versprechen, sich im nächsten Jahr wiederzusehen.

Source: Luxemburger Wort - 16.05.2012



Réunion d'une trentaine d'anciens élèves de l'école primaire supérieure de Larochette à Medernach, à l'occasion de leur 53e conveniat. Une messe fût célébrée par le prêtre et 'ancien élève' René Jungels, afin d'honorer leurs camarades et instituteurs défunts.

Après la messe, la commune de la vallée de l'Ernz a invité au vin d'honneur à Eppeldorf. Le déjeuner suivant a été pris au restaurant "Gudde Kascht" à Haller. Finalement, assemblée générale de l'Amicale, créée en 1960, et promesse de se revoir l'année prochaine.

Fielser Oberprimärschoul (Text/Foto: ARMAND WAGNER)



Fels ist eine von 8 Gemeinden, die sich für das Projekt ‚Rent-a-bike‘ entschieden haben. Mit Berdorf, Befort, Consdorf, Echternach, Mompach, Rosport und Waldbillig hat die Gemeinde sich für die Beteiligung an dem Fahrradverleihdienst ausgesprochen. Touristen können ab sofort Larochette und Umgebung auf dem Fahrrad erkunden, aber auch Einheimische werden vom Verleih profitieren können.

Das Angebot richtet sich an Erwachsene und Kinder.

Der Startschuss für das „Rent-a-bike Mëllerdall“ fiel Anfang Juli. Das Konzept wurde von den Fremdenverkehrsämtern, den Verantwortlichen der Campingplätze und der Jugendherbergen, dem Cigr Mëllerdall und dem ORT Müllerthal/Kleine Luxemburger Schweiz umgesetzt. Mountainbikes, City- und Kinderfahräder wurden bestellt.

Der Fahrradverleih beinhaltet verschiedene Tarife. So profitieren die Einwohner von der Gemeinde, aber auch der Partnergemeinden, Studenten,

Arbeitssuchende, sowie Gruppen (mindestens sechs Personen) und Schulklassen von einem ermäßigten Tarif.

Bleibt zu erwähnen, dass der Mieter einen gültigen Personalausweis vorzeigen muss. Die Fahrräder können an einer beliebigen Station RentaBike abgegeben werden, innerhalb der dort gültigen Öffnungszeiten. Diese sind vor der Abfahrt zu prüfen.

	Preis pro Tag (24 St.)	Ermäßigter Tarif (24 St.)
Trekkingrad (Erwachsene)	7€	5€
Kinderfahrrad	7€	5€
Kindersitz (auf einigen Rädern)	7€	5€
Mountain-Bike	15€	12€
Anhänger	7€	5€
Korb	Gratis	Gratis
Erwachsenenhelm	Gratis	Gratis
Kinderhelm	Gratis	Gratis
Cadenas	Gratis	Gratis

Ort des Verleihs / Location:
E-Mail:
Telefon / Téléphone:

Auberge de Jeunesse, 45, Osterbour, Larochette
larochette@youthhostels.lu
(+352) 83 71 81

Öffnungszeiten/ Horaire d'ouverture:

01.04 -31.10 : 8.00-22.00
01.11- 31.03 : 8.00-10.00 et 17.00-22.00

Larochette est une des 8 communes qui ont adhéré au projet 'Rent-a-bike' sur initiative des syndicats de tourisme, des responsables des campings et des Auberges de jeunesse, du Cigr Müllerthal et du ORT Müllerthal/ petite suisse luxembourgeoise.

Ensemble avec les communes de Berdorf, Beaufort, Consdorf, Echternach, Mompach, Rosport et Waldbillig, Larochette offre aux touristes, ainsi qu'à ses habitants, la possibilité de louer des vélos pour visiter Larochette et ses alentours.

Cette offre s'adresse aux adultes et aux enfants. Des mountain-bikes, de vélos Trekking, ainsi que des vélos pour enfants ont été commandés et attendent, depuis début juillet, leur clientèle.

En ce qui concerne les prix de location, les habitants de la commune de Larochette et des 7 communes partenaires, les étudiants, les demandeurs d'emploi, ainsi que les groupes (min. six personnes) et les groupes scolaires profitent d'un tarif réduit.

Les locataires doivent présenter leur carte d'identité.

Reste à noter que les vélos peuvent être restitués auprès de n'importe quelle station RentaBike Mëllerdall, en veillant à vérifier au préalable les horaires d'ouverture qui varient en fonction des stations.



	Prix normal (24h)	Tarif réduit (24h)
Vélo Trekking Adulte	7€	5€
Vélo Enfant	7€	5€
Siège Enfant (sur certains vélos)	7€	5€
Mountain-Bike	15€	12€
Charrette enfant	7€	5€
Panier	Gratuit	Gratuit
Casque adulte	Gratuit	Gratuit
Casque enfant	Gratuit	Gratuit
Cadenas	Gratuit	Gratuit

Ein Reparaturdienst steht zur Verfügung innerhalb des Müllerthals/
Un dépannage est assuré au sein du Mullerthal:

1.3 -31.10.2012 de / von 8.00 à 17.00 Montags bis Samstags/du lundi au samedi

1.6. -31.08.2012 de / von 9.00-18.00 7/7 Tage/jours

Telefon/Téléphone: (+352) 621 473441.

Für weitere Informationen/Pour des informations supplémentaires: www.rentabike-mellerdall.lu





Cours de premiers secours Les gestes qui sauvent des vies !

Les accidents surviennent partout !

Que se soit à la maison, sur le lieu de travail, dans la circulation routière, à l'école ou pendant les activités de loisirs :

LES GESTES DE PREMIERS SECOURS SAUVENT DES VIES

De ce fait, l'Administration des services de secours organise des cours de secourisme près de chez vous. La participation est gratuite.

AIDER EST UNE OBLIGATION

En cas d'urgence, chacun doit être en mesure d'administrer les premiers secours. Les gestes élémentaires de secourisme, c'est :

- lancer correctement un appel de secours au 112
- savoir appliquer les gestes qui sauvent
- protéger le blessé de tout danger ou lésion supplémentaire
- soulager ses douleurs par un positionnement adéquat et une aide rapide
- prendre en charge le blessé et lui inspirer confiance et tranquillité

Informations sur les cours de premiers secours:
Tél. : 493 492

De plus amples informations à l'adresse suivante:
Administration des services de secours
1, rue Robert Stümper
L-2557 Luxembourg
Fax: 49771-771
www.112.lu

Erste-Hilfe-Kurse Helfen Sie Leben retten !

Unfälle können überall passieren !

Sei es im Haushalt, am Arbeitsplatz, im Straßenverkehr, in der Schule oder in der Freizeit:

ERSTE HILFE LEISTEN IST LEBENSWICHTIG

Deshalb organisiert die Verwaltung der Rettungsdienste Erste-Hilfe-Kurse in Ihrer Nähe. Die Beteiligung ist kostenlos.

HELFEN IST PFLICHT

Im Notfall sollte jeder Erste Hilfe leisten können. Erste Hilfe bedeutet:

- den Notruf zum 112 richtig absetzen
- lebensrettende Maßnahmen durchführen
- den Verletzten vor weiterem Schaden und zusätzlicher Gefahr schützen
- Schmerzen lindern durch sachgerechte Lagerung und schnelle Hilfe
- den Verletzten betreuen, sowie Zuversicht und Ruhe ausstrahlen

Informationen zu den Erste-Hilfe-Kursen:
Tel: 493 492

Nähere Einzelheiten unter folgender Adresse:
Verwaltung der Rettungsdienste
1, rue Robert Stümper
L-2557 Luxembourg
Fax: 49771-771
www.112.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration des services de secours



Erste Hilfe Einführungslehrgang bei den Fielser Biddestepp

Seit Eröffnung der Kindertagesstätte 'Biddestepp' asbl in April 2008 in Larochette, organisierte die Leiterin Pesché-Siebenaller Chantal in Zusammenarbeit mit der staatlichen Rettungsdienstverwaltung für das Erzieherpersonal der Maison Relais und 'Bëschcrèche' einen Einführungslehrgang in Erster Hilfe. Da die Tagesstätte von montags bis samstags zum aktuellen Zeitpunkt insgesamt 199 Kinder im Alter von 3 Monaten bis 12 Jahren, sowie 28 Erzieher und Erzieherinnen beherbergt, vermittelte Marc May, stellvertretender Chef Ausbilder der ASS neben dem Basisprogramm noch zusätzliche Fachkenntnisse im Rahmen der Kindernotfällen und Kinderreanimation vermittelt.

Nach Abschluss der theoretischen und praktischen Fachprüfungen erhielten nachstehende Teilnehmer und Teilnehmerinnen in Beisein der Präsidentin der Asbl Christiane Hamus und Schöffin Nathalie Silva aus den Händen von Bürgermeister Pit WIES ihre Diplome.

Diplômes de Premiers Secours dans la Maison Relais

La Maison Relais à Larochette 'Biddestepp' fût créée en avril 2008. Dès lors, la gérante Mme Chantal Pesché-Siebenaller, organise, en collaboration avec l'Administration des services de



secours du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, des cours en premiers secours pour le personnel de la Maison Relais et de la 'Bëschcrèche' (crèche dehors en nature). La Maison Relais emploie actuellement 28 éducatrices et éducateurs pour 199 enfants entre 3 mois et 12 ans du lundi au samedi. Monsieur Marc May, chef-formateur adjoint de l'Administration des services de secours (A.S.S.), a initié le personnel, en général, aux notions de base et aux gestes de premiers secours, et en spécifique, aux accidents infantiles et à la réanimation des enfants de différents âges.

Après des examens en théorie, ainsi qu'en pratique, les participants suivants ont reçu leur diplôme en premiers secours des mains de Monsieur le bourgmestre, Pit Wies, en présence de la présidente de l'asbl 'Fielser Biddestepp', Madame Christiane Hamus et de Madame l'échevine, Natalie Silva :

**BADEN Magalie
BRUNETTI-QUINTUS Julie
CARDOSO Sabrina
DOSTERT Julia
GROFF Thierry
HUIJNEN Irma
JUNK Tanja
LEFEVRE Estelle
MACEDO Liliana
MARTELLINI Christiane
MUSEL Sandra
PESCHE-SIEBENALLER Chantal
POTALSKA Edyta
SCHINKER Sarah
TURPEL Maisy
WAGENER Tessy
ZWANK Julia
ZWANK Manuela**



D'Jugendhaus Fiels/La Maison des Jeunes de Larochette

Das Jugendhaus im Zentrum von Larochette, in der Nähe der Gemeindeverwaltung und des Pfarrhauses, wurde im März 2012 neu eröffnet. Seit April 2012 arbeitet nun auch Schmitz Annick im Jugendhaus. Die zwei Erzieherinnen versuchen, in Zusammenarbeit mit den ehrenamtlichen Mitarbeitern, die Jugendlichen individuell und bedürfnisorientiert zu betreuen.

La Maison au centre de Larochette, près de l'administration communale et du presbytère, a rouvert ses portes en mars 2012. Les 2 éducatrices essayent, en collaboration avec les bénévoles, d'offrir aux jeunes le meilleur des encadrements. Im Jugendhaus sind alle Jugendlichen zwischen 12-26 Jahren herzlich willkommen, sei es um Freunde zu treffen, neue Leute kennenzulernen oder an Aktivitäten teilzunehmen.

Dans la maison des jeunes tous les jeunes entre 12 et 26 ans sont les bienvenus, soit pour rencontrer des copains, faire de nouvelles connaissances, ou participer à des activités.

Das Jugendhaus bietet verschiedene und vielseitige Aktivitäten an. Im Alltag können die Jugendlichen Kicker, Billard, Computer, Tischtennis, Hilfe bei Hausaufgaben u.v.m. nutzen. Zudem werden regelmäßig Sportaktivitäten, Kochateliers und Bastelaktivitäten u.v.m. angeboten. Ein großes Dankeschön an dieser Stelle auch dem Verein „Dëschtennis Fiels-lernzen“ für den Tischtennistisch, der sich im Jugendhaus großer Beliebtheit erfreut.

La maison des jeunes offre des activités différentes et diversifiées. Au quotidien, les jeunes peuvent profiter du foot de table, du billard, de l'aide avec les devoirs ou bien de

l'ordinateur. En outre, des activités de sport, des ateliers de cuisines et des activités de bricolages sont proposés régulièrement. Un grand Merci d'ailleurs au club « Dëschtennis Fiels-lernzen » pour la table de ping pong, qui a beaucoup de succès.

Seit kurzem ist Mittwochsabends von 18:00-20:00 Uhr im Jugendhaus Jungs-Abend. Die Jungs sind hier von begeistert und profitieren von verschiedenen Angeboten, die auf sie zugeschnitten sind. Es werden gemeinsam Kicker/Billard-Turniere organisiert oder auch einfach über verschiedene Jungs-spezifische Themen diskutiert, DVD Abende geplant usw.

Les mercredis soir de 18:00 à 20:00 heures, la maison des jeunes est réservée aux garçons. Ils apprécient l'idée de ces soirées et profitent des différentes activités adaptées à leurs besoins. Des tournois de foot de table/ billard sont organisés par exemple, mais ils aiment aussi discuter des thèmes différents spécifiques à leur sexe, planifier des soirées DVD etc.

Donnerstagsabends von 18:00 bis 20:00 Uhr gilt den Mädels. Die Mädels genießen die Zeit unter sich und können von Aktivitäten profitieren die auf sie zugeschnitten sind. Es werden Selbstverteidigungskurse angeboten, gemeinsame Shopping Touren organisiert oder auch Kissen genäht, um einige Beispiele zu nennen.

Les jeudis soir de 18:00 à 20:00 heures sont réservés aux filles. Les filles apprécient ce temps qu'elles ont entre-elles et profitent des activités adaptées à leurs besoins.

Des cours d'autodéfense sont proposés, des tours de shopping sont organisés, ou on coud des coussins pour donner des exemples.

Das Jugendhaus dient aber auch als Informationsstelle für Jugendliche. Durch Bereitstellung von Computern, Auslage von Brochüren und dem persönlichen Kontakt mit dem Personal, wird es den Jugendlichen ermöglicht nachzufragen und sich zu informieren. In Kooperation mit, unter anderem, dem Planning Familial und der Polizei, versuchen wir auf die unterschiedlichsten Fragen und Bedürfnisse der Jugendlichen einzugehen.

La maison des jeunes est aussi un lieu d'information pour les jeunes. Par la mise à disposition des ordinateurs, la devanture des brochures et l'échange avec le personnel, les jeunes ont la possibilité de se renseigner. En coopération, entre autres, avec le Planning Familial et la Police, nous essayons d'aborder les différents questions et besoins des jeunes.

Wegen der großen Nachfrage der Jugendlichen, organisierten wir im Frühling, mit der Unterstützung der Gemeinde, eine kleine „Grouss Botz“ durch Larochette. Als Dankeschön spendierte uns die Gemeinde Larochette Würstchen und Getränke.

Suite à la demande dynamique des jeunes pour faire un nettoyage de printemps, ce projet a été réalisé avec le soutien de l'administration communale. En tant que récompense, l'administration communale de Larochette a offert des saucisses et des boissons.





Im Moment nimmt das Jugendhaus an einem Selbstverteidigungskurs, mit schweißtreibenden Übungen, teil. Jungs und Mädels lernen sich so gegenüber körperlichen Angriffen zu schützen und zu verteidigen, denen viele von ihnen im Alltag begegnen.

Pour le moment la maison des jeunes participe à un cours d'autodéfense. Les filles et garçons apprennent ainsi à se protéger et se défendre vis-à-vis des attaques corporelles.

Été 2012 / Sommer 2012

Das Jugendhaus freute sich über den Besuch der Polizei aus Larochette. Zusammen haben wir Kicker gespielt, Pizza zubereitet und während gemütlichem Zusammensitzen gemeinsam gegessen. Die Jugendlichen konnten während des ganzen Abends ihre Fragen stellen und die Polizei stand Rede und Antwort.

La maison des jeunes était fière d'avoir une soirée avec la police de Larochette. Ensemble on a préparé et mangé de la pizza et les jeunes avaient le temps de poser des questions et d'avoir des réponses correctes.

Das Jugendhaus organisierte einen Ausflug nach Blankenberge. Mit dem Zug fuhren wir morgens früh los, um die Ausstellung der Sandskulpturen zu besichtigen und um einen schönen Tag am Meer zu verbringen. Dank der herrlichen Sonne an diesem Tag, kamen wir auch im Wasser auf unsere Kosten.

La maison des jeunes a organisé un trip à Blankenberge pour voir l'exposition des sculptures de sable et pour passer une journée à la mer. A la faveur du bon temps on pouvait aussi profiter de la mer.

Weihnachtsfeier und Tag der offenen Tür

Wir laden sie jetzt schon herzlich ein uns am Samstag 24. November 2012, im Jugendhaus zu besuchen. Von 14:00 bis 18:00 wird bei schöner Weihnachtsmusik und leckeren selbstgebackenen Keksen, alkoholfreier Glühwein ausgeteilt und Adventskränze verkauft.

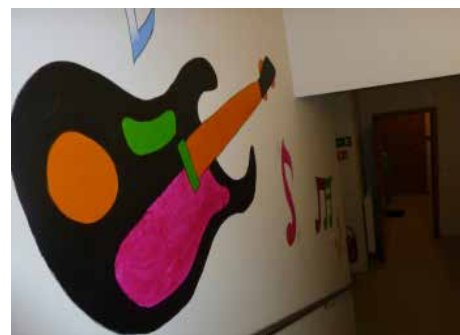
Fête de Noël et Porte-ouverte

On vous invite cordialement pour le samedi 24. Novembre 2012, de nous rendre visite à la maison des jeunes. Avec l'ambiance de Noël vous pouvez boire un verre de vin chaud (sans alcool), goûter nos

biscuits fait maison, et acheter une couronne de l'avent.

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zu Verfügung und wir laden alle Jugendlichen ein, uns einfach einmal zu besuchen!

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à nous contacter, et nous invitons tous les jeunes à nous rendre visite!



Öffnungszeiten / Heures d'ouverture :

Dienstag/ Mardi :	14:00-19:00
Mittwoch/ Mercredi:	14:00-18:00
	18:00-20:00 (Jungsabend/soirée des garçons)
Donnerstag/ Jeudi:	14:00-18:00
	18:00-20:00 (Mädelsabend/soirée des filles)
Freitag/ Vendredi:	14:00-22:00
Samstag/ Samedi:	14:00-19:00

Kontakt/Contact: Kuijpers Monique & Schmitz Annick
4, rue du painL-7623 Larochette

Tel.: 268716-1/691-999293 E-Mail: jugendhaus.fiels@pt.lu

**Dönschdes****19h30—21h30****Lieshaus**

Onkäschtebäitrag

35 €

Info + Umeldung

26 32 21 13

COURS: Lëtzebuergesch schreiwen

**Mierscher Lieshaus**

Lieshaus - D'Loscht um Liesen

Ëffentlech Bibliothék an Internetstuf

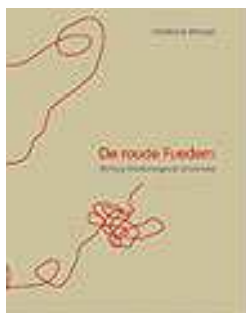
Zesumme mat der Gemeng Miersch bitt
d'Mierscher Lieshaus
jidderegem, dee
Lëtzebuergesch schwätzt,
Méiglechkeet, fir d'Lëtzebuurger
Sprooch richtig schreiwen ze léieren.

**7 x 2 Stonnen**

**02.10./09.10./16.10/23.10./06.11./
13.11./20.11. (Diplomiwerrechung)**

am Mierscher Lieshaus

De Cours gött gehale vum

Chistiane Ehlinger

De Cours baséiert op dem Buch

**« De roude
Fuedem »**

vum Christiane
Ehlinger a kann
am Cours fir den
reduzéierten Präis
vu **20 €** kaaft gi.

**Mierscher Lieshaus**55, rue Grande-Duchesse-Charlotte
L-7520 Mersch**DEXIA BIL**

LU 63 0021 1840 4891 8400

Telefon: 26 32 21 13E-Mail: kontakt@mierscher-lieshaus.luwww.mierscher-lieshaus.lu

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



Mierscher Lieshaus

Programm August 2012- Januar 2013 / Informationen/ Informations: www.mierscher-lieshaus.lu

* Anmeldung erforderlich/ Inscriptions nécessaire : 26 32 21 13

Datum/Date	Zeit/Heure	Wo/Lieu	Veranstaltung/Programme
06.10.	10h30	Lieshaus	Geschichten für KIDS - Lecture pour enfants
10.11.	10h30	Lieshaus	Geschichten für KIDS - Lecture pour enfants
13.11.	20h00	Schoos, Veräinshaus	KONFERENZ- Conférence
21.11.	19h00	Lieshaus	LITERATURZIRKEL - „Bücher im Gespräch“ - Cercle littéraire
01.12.	14h00	Lieshaus	Chrëschtmaart Miersch - Marché de Noël Inszenierte Lesung - Lecture
01.12.	15h30- 18 h	Lieshaus	Kreative Schreibwerkstatt für Erwachsene Atelier d'écriture créatif pour adulte
03.01.2013	10h – 12h	Lieshaus	SCHREIBWERKSTATT fir Kanner vu 9-12 Joer Atelier d'écriture pour enfants de 9 à 12 ans
13.01.2013	15h00	Kulturhaus Mersch	LESUNG - Lecture

BICHERBUS
2012

WUER A WINNI KËNNT DE BICHERBUS

DRËTT WOCH

DENSCHDES T 14

Gonnereng	10:30 - 11:30
Konsdref	13:30 - 14:00
Bech	14:20 - 14:35
Biwer	14:55 - 15:15
Fiels	15:45 - 16:15

16. Oktober
13. November
04. Dezember



LUXEMBOURGEOIS DÉBUTANTS – LUXEMBURGISCH ANFÄNGER

Keine Vorkenntnisse notwendig.

Pas de connaissances préliminaires requises

Lieu: Ancienne mairie de Larochette, 4 rue de Medernach L-7619 Larochette

Date: 1xWo./Sem. - Mercredi/Mittwoch – erstes Mal/ premier cours 10 octobre 2012

Horaire: 19h00 à 20h30

Prix: 100 euros – (24 X)

Formateur: Hubert Schaul

LUXEMBOURGEOIS DÉBUTANTS II– LUXEMBURGISCH ANFÄNGER II

Kurs für Anfänger mit geringen Vorkenntnissen.

Cours de langue débutants, notions de base requises

Lieu : Ancienne mairie de Larochette, 4 rue de Medernach L-7619 Larochette

Date : 1xWo./Sem. - mercredi/Mittwoch – erstes Mal/ premier cours 10 octobre 2012

Horaire : 20h30 à 22h

Prix : 100 euros – (24 X)

Formateur: Hubert Schaul

Anmelde Informationen, Information d'inscription:

Mouvement pour l'égalité des chances

MEC asbl

Tel.: 26 72 00 35

www.mecasbl.lu



AUSBILDUNG ZUM BABYSITTER

Die Ausbildung zum Babysitter zeigt Dir, worauf Du beim Babysitting achten solltest.

Lieu: Ancienne mairie de Larochette, 4 rue de Medernach L-7619 Larochette

Date: 10. November 2012

Horaire: 9.30-17.00 Uhr

Teilnehmerbeitrag / Prix de participation: 10 Euros-Lunch inbegriffen

Kurssprache / Langue: luxemburgisch/französisch

Kursleiter: Nathalie Peters

Du arbeitest gerne mit Kindern und möchtest Dein Taschengeld mit Babysitting aufbessern?
Du möchtest Dein Wissen über Kinderbetreuung erweitern?

- Wie hält man ein Baby richtig?
- Was kann ein Kind schon, womit ist es überfordert?
- Was für Bedürfnisse haben Kinder?

Inhalte der Ausbildung:

- Entwicklung des Kindes
- Die Verantwortung des Babysitters, seine Rechte und Pflichten
- Unfallgefahren und deren Verhütung
- Hygiene
- Verletzungen und deren Versorgung
- Pädagogik
- Praktische Demonstrationen z.B. wickeln, Hygiene...

Erhalten eines Zertifikats !

Anmelde Information, Informations d'inscription:

Registrierung auf der Internetseite www.babysitting.lu

FRANÇAIS DÉBUTANTS-FRANZÖSICH ANFÄNGER**Keine Vorkenntnisse notwendig. Pas de connaissances préliminaires requises****Lieu:** Jugendhaus – Echternach**Date:** 1xWo./Sem. - jeudi/Donnerstag – erstes Mal/ premier cours 11 octobre 2012**Horaire:** 19h00 à 20h30**Prix:** 100 euros – (24 X)**Formatrice:** Samantha Mousel**ANGLAIS DÉBUTANTS - ENGLISCH ANFÄNGER****Keine Vorkenntnisse notwendig.****Pas de connaissances préliminaires requises****Lieu:** Maison Thies –Salle des fêtes – 8 rue de l'auberge L-6315 Beaufort**Date:** 1xWo./Sem. - lundi/Montag – erstes Mal/ premier cours 8 octobre 2012**Horaire:** 19h00 à 20h30**Prix:** 100 euros – (24 X)**Formatrice:** Patty Dupong**CONVERSATION ANGLAISE****Kurs für Anfänger mit geringen Vorkenntnissen.****Cours de langue débutants, notions de base requises****Lieu:** Centre culturel et sportif de Heffingen**Date:** 1xWo./Sem. - mercredi/Mittwoch – erstes Mal/ premier cours 10 octobre 2012**Horaire:** 20h30 à 22h00**Prix:** 100 euros – (24 X)**Formateur:** Paul Pouwer

NOUVEAU

NÉERLANDAIS DÉBUTANTS – HOLLÄNDISCH ANFÄNGER**Keine Vorkenntnisse notwendig. Pas de connaissances préliminaires requises****Lieu:** Centre culturel et sportif de Heffingen**Date:** 1xWo./Sem. - mercredi/Mittwoch – erstes Mal/ premier cours 10 octobre 2012**Horaire:** 19h à 20h30**Prix:** 100 euros – (24 X)**Formateur:** Paul Pouwer

NOUVEAU

RUSSE DÉBUTANTS-RUSSISCH ANFÄNGER**Keine Vorkenntnisse notwendig. Pas de connaissances préliminaires requises****Lieu:** Veräinsbau – 24 rte de Luxembourg L-6210 Consdorf**Date:** 1xWo./Sem. - mercredi/Mittwoch – erste Mal/ premier cours 10 octobre 2012**Horaire:** 19h à 20h30**Prix:** 100 euros – (24 X)**Formatrice:** Oxana Steichen



PORTUGAIS II-PORTUGIESISCH II

Kurs für Anfänger mit geringen Vorkenntnissen.

Cours de langue débutants, notions de base requises

Lieu: Veräinsbau - Altrier

Date: 1xWo./Sem. - mercredi/Mittwoch – erstes Mal/ premier cours 10 octobre 2012

Horaire: 19h à 20h30

Prix: 100 euros – (24 X)

Formatrice: do Vale Angela Maria

TAI-CHI

Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene/ Cours pour débutants & avancés

Chin. Entspannungstraining.

La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents

Lieu: Centre sportif et culturel Heffingen

Date: chaque jeudi à partir du 4 octobre 2012 au 20 décembre 2012

Horaire: 9h30 à 11h

Prix: 125 euros – 11 séances /

Formateur: J.P. Nowacka



ENGLISH ON TOUR

Envie d'améliorer vos connaissances linguistiques en anglais tout en découvrant et en faisant découvrir le Grand Duché du Luxembourg....

Alors embarquez-vous dans notre nouveau cours d'anglais interactif:

Jeux de rôle, Echanges, Visites de lieux touristiques, Commentaires de photos,

Textes écrits et parlés, Films....

Laissez s'exprimer votre côté « So british ».....

Nous aborderons différents thèmes tels que la cuisine, les fêtes et tradition, shopping....

En hiver, nous restons dans la salle de cours, au printemps nous sortirons le plus possible en promenade, cinéma, musée....

Lieu: Veräinsbau – 24 rte de Luxembourg L-6210 Consdorf

Date: 1xWo./Sem. - jeudi/Donnerstag – erstes Mal/ premier cours 11 octobre 2012

Horaire: 19h à 21h

Prix: 170 euros – (24 X)

Formatrice: Patty Dupong (pour plus d'informations tél: 72.61.22)

Max: 10 personnes

QI-GONG

Kurs für Anfänger & Fortgeschrittene / Cours pour débutants & avancés

Amélioration de la gestion du stress par des techniques respiratoires et entraînement mental.

Lieu: Centre culturel « A Schmadds » - Berdorf

Date: chaque mercredi à partir du 3 octobre 2012, jusqu'au 19 décembre 2012

Horaire: 19h00 à 20h30

Prix: 125 euros – 11 séances

Formateur: J.P. Nowacka



SALSA

Pour débutants et avancés

Lieu: Salle des fêtes de Scheidgen

Date: chaque mercredi à partir du 3 octobre 2012

Horaire: 20h30 à 22h

Prix: 120 euros – 10 séances

Formatrice: Romy Fournelle


NOUVEAU

SELF-DEFENSE

Apprenez la technique chinoise « Yong-chun-quan » de combat rapproché.

Lieu: Jugendhaus - Echternach

Date: chaque mardi à partir 2 octobre 2012 – 11 séances

Horaire: 19h à 20h30

Prix: 130 euros

Formateur: J.P. Nowacka

NOUVEAU

ZUMBA

La Zumba est une discipline sportive associant la danse latine, les pas d'aérobic et de body sculpt. Vous n'aimez pas faire du sport ?

Soyez rassurés, vous aimerez certainement danser la Zumba !

Les cours de Zumba s'adressent à toutes les personnes de tous âges désireuses de rester dans une bonne forme physique grâce à une pratique physique accessible.

Lieu: Veräinsbau à Schoos-Fischbach

Date: chaque mercredi à partir 3 octobre 2012

Inscription pour la période d'octobre 2012 à juillet 2013

Horaire: 20h à 21h

Prix: 180 euros

Formatrice: Marinela Fraser, instructrice diplômée de Zumba

CUISINE ASIATIQUE

Einführung in die asiatische Kochkunst mit Verkostung. Initiation à l'art de la cuisine asiatique, avec dégustation/repas. Zutaten inbegriffen/Ingrédients compris.

BERDORF

Lieu: Centre culturel « A Schmadd »

Date: chaque mercredi à partir du 3 octobre 2012 au 12 décembre 2012

Horaire: 19h00 à 20h30

Prix: 130 euros – 10 séances

Max. 10 personnes

ROSPORT

Lieu: Ecole primaire de Rosport

Date: chaque jeudi à partir du 4 octobre 2012 au 13 décembre 2012

Horaire: 19h00 à 20h30

Prix: 130 euros – 10 séances

Max. 10 personnes

BULLETIN D'INSCRIPTION

Name/Nom : _____

Vorname/prénom : _____

Adresse : _____

Telefon/Téléphone : _____

E-mail : _____

Kurs/ Intitulé du cours	Datum / Date Uhrzeit / Horaire	Ort /Lieu	Preis / Prix
			€
			€
		+ Jährlicher Mitgliedsbeitrag* + Carte annuelle de membre**	10 €
		Zu bezahlen: Total à payer:	€

Der Veranstalter behält sich das Recht vor, die Kurse bei fehlenden Teilnehmern abzusagen.

L'organisateur se réserve le droit d'annuler le cours en cas d'un nombre insuffisant de participants.

*Die Zahlung des Mitgliedsbeitrages ist obligatorisch. Im Mitgliedsbeitrag ist eine Unfallversicherung inbegriffen.

**Le paiement de la carte de membre est obligatoire et permet à chaque participant de bénéficier d'une assurance en cas d'accident pour une année.

Datum und Unterschrift/ Date et signature :

Die Einschreibungen sind gültig nach Eingang der Kursgebühren auf folgendem Konto /
Inscription valable après réception du paiement au numéro : **CCPL LU 36 1111 2546 4419 0000**

MEC asbl, Service Régional à l'Egalité des Chances conventionné avec les communes de Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Mompach, Heffingen, Larochette, Rosport, Waldbillig.

30 route de Wasserbillig, L-6490 Echternach-Tél : 26.72.00.35-aurelia.pattou@mecasbl.lu – www.mecasbl.lu

**Computerkurse - Workshop 2012-2013**

Regional Initiativ Möllerdall-RIM asbl.
30, route de Wasserbillig
L-6490 Echternach



Computerkurse	Ort	Tag	Beginn	Uhrzeit
Excel 1 Tabellenkalkulation für Anfänger (8x2 St = 100€)	Beaufort	MO	01.10 – 26.11.2012	19:30-21:30
Excel 1 en portugais tableur pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Echternach	MER	26.09 – 21.11.2012	20:00-22:00
Internet für Senioren Tipps und Tricks, Mailbox, in aller Welt kommunizieren (8x2 St = 100€)	Rosport	DI	02.10 – 27.11.2012	14:00-16:00
Introduction PC 1 en portugais connaissances de base avec le PC (8x2 hrs = 100€)	Beaufort	LU	01.10 – 26.11.2012	19:30-21:30
Foto-Alben & Retusche Fotos: bearbeiten, Alben auf dem PC zusammensetzen 3x2 St= 50€	Berdorf	MO	12.11 – 26.11.2012	14:00-16:00
Powerpoint Vorträge, Präsentationen , Statistiken lebendiger gestalten (3x2 St = 50€)	Consdorf	DI	09.10 – 23.10.2012	14:00-16:00
Publisher Produktpräsentationen, Druckpublikationen, Grusskarten, Einladungen (3x2 St = 50€)	Rosport	MI	28.11 – 12.12.2012	14:00-16:00
Word 1 en portugais traitement de texte pour débutants (8x2 hrs = 100€)	Echternach	MA	02.10 – 27.11.2012	20:00-22:00
Word 1 Textverarbeitung Anfänger (8x2 St = 100€)	Consdorf	DO	27.09 – 22.11.2012	19:30-21:30
Computer Workshop: 1 x 3 Stunden 30 Euro	Ort	Tag	Beginn	Uhrzeit
Serienbriefe, Visitenkarten mit Word u. Etiketten erstellen	Rosport	MO	15.10.2012	14:00-17:00
Was gibt es alles im Internet: einkaufen, e-banking, ebay, amazon nach Herzenslust googeln	Berdorf	MI	14.11.2012	14:00-17:00

Einschreibung / Inscription: Denise Mischel

Adresse: RIM asbl. / Bureau LEADER Echternach 30, route de Wasserbillig L-6490 Echternach

Tel: 26 72 16 31 / 621 54 31 56 - 09:00-12:00 hrs -

Fax: 26 72 16 32 **Email:** info@rim.lu **www.mu.leader.lu**

Überweisung/Virement:

Regional Initiativ Möllerdall - RIM asbl. **CCPL IBAN LU22 1111 2401 9826 0000**

Die Kurse finden nur bei Erfüllung der Mindestteilnehmerzahl statt.

Les cours peuvent avoir lieu qu'avec un nombre suffisant d'inscriptions.

Muss dat sinn!? Est-ce vraiment nécessaire!?

Regelméisseg fannen eis Servicer den Containerpark an engem lamentabelen Zoustand erëm. Muss dat sinn!? Deen doten Dreck gehéiert op den Dreckstipp! Huel w.e.g. Rücksicht heirobber!

Régulièrement nos services retrouvent le parc à conteneurs dans un état lamentable. Est-ce vraiment nécessaire!? La place de ces déchets est à la décharge, pas à côté des conteneurs!





Reduzierung des Wasserverbrauches...

... durch die Anschaffung wassersparender Haushaltsgeräte!

- Eine normale Toilette benötigt 6 bis 12 Liter Wasser, eine Wasserspülung mit Sparfunktion nur 3 bis 6 Liter.
- Eine Badewanne fasst im Durchschnitt 150 bis 200 Liter Wasser, ein Dusche nur 60 bis 80 Liter.
- Eine Spülmaschine älterer Generation braucht 30 Liter, ein neues Modell nur 15 bis 20 Liter.
- Eine alte Waschmaschine benötigt 70 bis 120 Liter pro Waschgang, ein Neue nur 40 bis 90 Liter.



... durch das Reduzieren von undichten Stellen!

Ein tropfender Wasserhahn verliert durchschnittlich 4 Liter Wasser pro Stunde.

Diese Verschwendung kann 25 Liter pro Stunde oder mehr betragen, wenn die Wasserspülung durchläuft. Denken Sie daran fehlerhafte Dichtungen zu ersetzen!

... durch einfache Handhabungen !

Im Alltag kann jeder dazu beitragen, Wasser zu sparen, indem man sich einfache Handhabungen angewöhnt.

- Waschen Sie ihr Geschirr nicht unter fließendem Wasser auf der Hand, spülen sie ihr Spülmaschinengeschirr nicht vor, lassen sie ihre Maschine nur vollständig gefüllt laufen!
- Drehen Sie den Wasserhahn zu, wenn Sie sich rasieren oder sich die Zähne putzen, Sie sparen so jedes Mal mehr als 8 Liter.
- Isolieren Sie ihre Warmwasserleitungen; sie verschwenden weniger Wasser ehe Sie die gewünschte Temperatur erhalten.
- Giessen Sie abends um Verluste durch Verdunstung zu vermeiden.
- Vergessen Sie nicht ihre automatische Bewässerung bei schlechtem Wetter oder bei Regenvorhersage auszuschalten.
- Sammeln Sie Regenwasser in einem Fass und benutzen Sie es zum Blumengiessen!
- Waschen Sie ihr Auto in einer Waschanlage!



Diminuer la consommation de l'eau...

... en optant pour des appareils ménagers économes

- Une toilette conventionnelle consomme 6 à 12 litres d'eau, une chasse d'eau à double commande seulement 3 à 6 litres.
- Prendre un bain nécessite en moyenne 150 à 200 litres d'eau, une douche seulement 60 à 80 litres.
- Une machine à vaisselle ancienne consomme 30 litres, un nouveau modèle seulement 15 à 20 litres.
- Une machine à laver ancienne use 70 à 120 litres par lavage, une nouvelle seulement 40 à 90 litres.

... en évitant les fuites

En moyenne, un robinet qui goutte perd 4 litres d'eau par heure.

Le gaspillage atteint carrément 25 litres ou plus par heure lorsqu'une chasse d'eau coule.

Pensez à remplacer les joints défectueux.

... en s'appropriant des gestes simples

Au quotidien, chacun peut empêcher le gaspillage de l'eau, en prenant simplement les bons réflexes.

Ne pas faire sa vaisselle à l'eau courante, ne pas rincer la vaisselle destinée au lave-vaisselle et uniquement faire tourner la machine lorsqu'elle est bien remplie.

- Fermez le robinet quand vous vous rasez ou brossez les dents, vous économiserez ainsi plus de 8 litres d'eau à chaque fois.
- Isolez vos tuyaux d'eau chaude; vous gaspillerez ainsi moins d'eau avant d'obtenir la température désirée.
- Arroser le soir pour éviter les pertes dues à l'évaporation.
- N'oubliez pas d'arrêter vos arrosoirs automatiques en cas de mauvais temps ou si on prévoit de la pluie.
- Recueillez l'eau de pluie dans un baril et servez-vous en pour arroser vos fleurs!
- Laver sa voiture dans une station de lavage.





*Photos: Kleeschen - St. Nicolas, Jugendhaus - Maison des Jeunes,
Nei Schwemm - Nouvelle Piscine,
Instrument-Wettbewerb - Instrument Concours Fielser Musek*





Kommunioun / Communion 29 avril 2012
Adriana, Kelly, Emma, Tania T., Alex, Caroline, Diana, Fabiana, Tania D.,
Nelson, Leandro, Joana, Serena, Daniel, Victoria, Catarina, Tatiana, Yann, Lee



Projekt Schule Larochette

Im Rahmen des auf mehrere Jahre angesetzten, energetischen Sanierungsplans des **Schulgebäudes in Larochette**, wurden während den Sommerferien folgende Arbeiten durchgeführt:

- Ersetzen der vorhandenen Aussentüren und Fenster mit Einfachverglasung durch neue Türen und Fenster mit Dreifachverglasung.
- Einbau einer Lüftungsanlage mit Wärmerückgewinnung,
- Neugestaltung und Isolierung des Turnsaals.

Es wurde auch von Gelegenheit Gebrauch gemacht um die Sicherheit im Gebäude zu erhöhen indem eine Brandmeldeanlage installiert wurde.

Projet Ecole Larochette

Dans le cadre du projet pluriannuelle concernant l'assainissement énergétique de l'école à Larochette, les travaux ambitieux suivants ont été réalisés pendant les vacances d'été:

- *remplacement des portes et fenêtres par des nouvelles portes et fenêtres avec triple vitrage,*
- *installation d'une ventilation avec récupération de chaleur,*
- *rénovation et isolation de la salle gymnastique.*

On a profité de l'occasion pour renforcer la sécurité du bâtiment en installant une détection incendie.



Nach 2 Jahren Bauzeit, öffnete das neue Schwimmbad «Filano» am 17. September 2012 seine Türen.

Après 2 ans de construction, la nouvelle piscine «Filano» a ouvert ses portes le 17 septembre 2012.

Projekt Schwimmbad «Filano»

Neben den Schülern der Gemeinden Fischbach, Larochette und Nommern, empfängt es auch die Schüler der Gemeinden «Aernzdall», Befort, Heffingen und Reisdorf.

Projet Piscine «Filano»

A part les élèves des communes de Fischbach, Larochette et Nommern, elle accueillera les élèves des communes de la Vallée de l'Ernz, de Beaufort, de Heffingen et de Reisdorf.



Organisation scolaire 2012/2013

Cycle 1 Précoce (22 élèves)

Mme Kaufmann Michèle (1/2), Mme Ackels Sandra, Mme Reiser Jessica (1/2)

Cycle 1 (62 élèves)

Mme Anthon Cindy (1/2), Mme Elsen Conny (1/2), (15 élèves)

Mme Lahr Sandra, (16 élèves)

Mme Nickels Laure, (16 élèves)

Mme Sequeira Lis (1/2), Mme Reiser Jessica (1/2), (15 élèves)

Mme Schummer Marguy (7hrs SUR)

Cycle 2.1 (30 élèves)

Mme Kohnen Carmen (15hrs), Mme Jaas Corinne (10hrs), (15 élèves)

Mme Koob Lynn (15 élèves)

Cycle 2.2 (35 élèves)

Mme Hoffmann Pascale (17 élèves)

Mme Ribeiro Ana (18 élèves)

Cycle 3.1 (24 élèves)

Mme Berger Claudine (12 élèves)

Mme Wies Karin (12 élèves)

Cycle 3.2 (30 élèves)

Mme Gibéryen Nora (15 élèves)

Mme Kauffmann Anne (15 élèves)

Cycle 4.1 (31 élèves)

M. Bock Claude (16 élèves)

M. Wenner Mike (15 élèves)

Cycle 4.2 (17 élèves)

M. Besenius Jeannot (17 élèves)

Leçons spéciales :

Cycle 1 :

Mme Elsen Conny (appui supplémentaire autre que l'appui pédagogique)

Cycle 2 :

Mme Costa Lage Cindy (appui supplémentaire autre que l'appui pédagogique) + appui MR (2h)

Mme Koob Viviane (appui supplémentaire autre que l'appui pédagogique)

Cycle 3 :

Mme Koob Viviane (appui supplémentaire autre que l'appui pédagogique) + appui MR (1h)

M. Melchers Kim Raymond (Cours d'accueil)

Mme Paulus Mariette appui supplémentaire autre que l'appui pédagogique)

Cycle 4 :

M. Melchers Kim Raymond (Cours d'accueil)

M. Jerolim Marco (appui supplémentaire autre que l'appui pédagogique)

Mme Beck-Fuchs Denise 8 heures de SUR (2,3,4) dont 1h MR

Instruction religieuse et morale :

Mme Britz Jeanne, Mme Lehn Lucienne



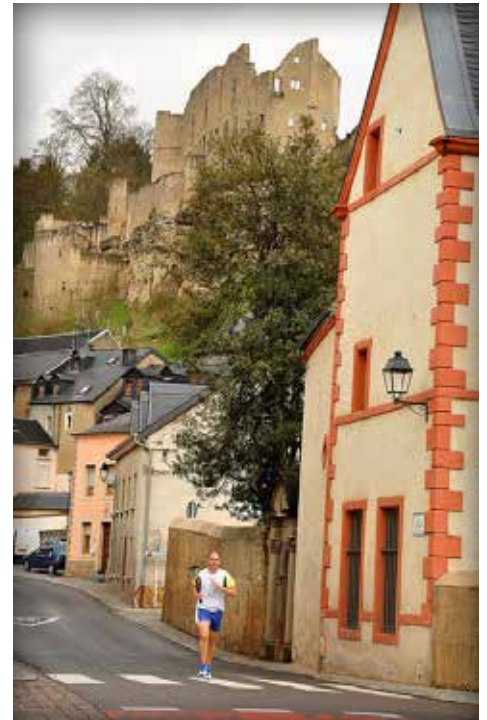
World Harmony Run

Die Felser Schule hat am 18. April die Fackel des World Harmony Runs mitgetragen! Der World Harmony Run ist ein weltweiter Staffellauf, der Frieden und internationale Freundschaft fördert.

Als ein Symbol der Harmonie tragen Läufer eine brennende Fackel mit sich und reichen sie von Hand zu Hand, während sie durch 100 Länder rund um den Globus reisen. Dieses Jahr feiert der World Harmony Run sein 25-jähriges Bestehen.



*Notre école a participé au World Harmony Run le 18 avril 2012.
Le world harmony run est un relais de course à pied avec la*



*flamme de l'Harmonie et de
l'Amitié entre tous les peuples.
Comme un symbole de l'harmonie,
les coureurs portent une flamme
qu'ils donnent de main en main,
alors qu'ils traversent 100 pays
du monde Le world harmony run
célèbre son 25^e anniversaire cette
année.*





Musek Concours

Mir hun beim Concours vun der Fielser Musek matgemaach an hun allerhand flott Instrumenter gebastelt.
Méi Detailer op der Säit vun der Fielser Musek.

Notre école a participé au concours de la Philharmonie Larochette et nous avons bricolé de beaux instruments. Plus de détails sur la page de la « Fielser Musek ».

Infos: www.fielsermusek.lu





Portes Ouvertes & Bibliothèque

Den 21. Oktober 2011 hun mir eis Schoul op enger Porte ouverte virgestallt, an eis Bibliothéik ageweiht!

Notre école fût présentée à la porte ouverte le 21 octobre 2011 et notre bibliothèque fût inaugurée.



APEEFL

D'Fielser Eltrenvereenegung huet op der éischer Porte Ouverte, organiséiert vun dem Schoulpersonal vun der Fielser Primärschoul, een Chèque iwwer 2.000,- Euro un d'Madame Mariette Paulus, responsable d'école, iwwereecht. Dëst Geld gëtt fir d'Uschafung vun nei didakteschen Material fir d'Schoulbibliothéik benotzt, déi deen Dag och ageweit gouf.

A l'occasion de la première porte ouverte, organisé par les enseignants de l'école fondamentale de Larochette, notre association a remis un chèque de 2.000,- € à M^{me} Mariette Paulus, responsable d'école. L'argent servira à l'acquisition de nouveau matériel didactique pour la nouvelle bibliothèque de l'école, qui a été aussi inauguré ce jour.



Lecture d'Auteurs

Mir hate am Kader vun eisem PRS* verschidde Liesungen, e puer Photoen hun mer zum Beispill vum Cycle 2 an Cycle 3.

Dans le cadre de notre PRS, nous avons organisé quelques lectures. Voici quelques photos des cycles 2 et 3.*

* Plan de réussite scolaire





Zanter dem Hierscht 2011 huet eis Schoul eng Websäit.

www.fielserschoul.lu

Op eng uspriechend Aart a Weis fannen d 'Elteren, d 'Kanner an all Interessent d 'Informatiounen zum Schoulalldag:

- D'Schoulorganisatioun
- D'Schoulvakanzan
- Fruit for School- Uebst ass cool
- D'Neiegkeeten aus der Schoul
- Telefonlëscht

Loosst Iech vun der klenger Prinzessin, dem klengen Fielser Ritter an hire Frënn duerch d'Säite féieren!



Depuis l'automne 2011 notre école possède un site web:

www.fielserschoul.lu

De manière ludique les parents, les enfants et tous les intéressés y trouvent divers informations sur l'école :

- L'organisation scolaire
- Les vacances scolaires
- Fruit for school-Uebst ass cool
- les nouveautés
- une liste téléphonique

Le site de la Fielser Schoul est peuplé de petits personnages extraordinaires que vous rencontrerez en parcourant notre site...





Informationouns owend: Secherheet am Internet

Den 18. Januar 2012 hun mir zesummen mat der Elterenvereenegung een Informationounsowend zum Thema Sëcherheet am Internet organiséiert. D'Konferenz gouf gehalen vum Här Knell vun BEE SECURE.

Organisation d'une soirée d'information 'Sécurité à l'internet', le 18 janvier 2012, ensemble avec l'association des parents APEEFL. Conférence avec Monsieur Knell de BEE SECURE.



Informationen/ Informations:

www.bee-secure.lu





APEEFL

Am Kader vum 30-järege Bestoen huet d'Fielser Elterevereenegung, d'APEEFL asbl, een Opruff un all d'Klassen vum Cycle 1.1 bis 4.2 an der Fielser Schoul gemeet, fir een neien Logo ze kreéieren. All Klass konnt eng oder méi Proposen eraginn. D'Klass vun der Madame Sandra Lahr (Cycle 1.1 an 1.2) huet dësen Concours gewonnen an ass domadder invitéiert ginn, zesummen gemittlech eng Glace iessen ze goen.

Weider Informatiounen fannt dir op hierem flotten Internet-Site:
www.apeeefl.org



Komiteesmemberen 2011-2012

President: Frank Reuter, Elterevertrieder, Member vun der Schoulkommissioun

Vizepresident: Joël Weirich

Sekretärin: Natalie Silva, Elterevertrieder, Presidentin vun der Schoulkommissioun

Keessjee: Marielle Tarayre

Memberen:

Valérie Fanuel, Karin Michels, Claudine Ribeiro Dos Santos, Myriam Martin Mendes, Elterevertrieder, Member vun der Schoulkommissioun.

Wann Dir Loscht hutt Member vum Komitee vun der Elterevereenegung ze ginn, dann schreift eis:
Email: apeeefl.larochette@gmail.com





Cette année, l'association des parents d'élèves, l'APEEFL asbl, fête son 30^e anniversaire. A cette occasion, elle a lancé un concours à l'école fondamentale afin de créer un nouveau logo. Chaque classe du cycle 1.1 à 4.2 a fait des efforts et a pu envoyer une ou deux propositions. C'est la classe de Madame Sandra Lahr (Cycle 1.1 et 1.2) qui a gagné le concours et a été récompensée avec une bonne glace à la terrasse.

Pour des informations supplémentaires, vous êtes invités à consulter notre site internet:

www.apeepl.org

Conseil d'Administration 2011-2012

Président: Frank Reuter, représentant des parents, membre de la commission scolaire

Vice-président: Joël Weirich

Secrétaire: Natalie Silva, représentant des parents, présidente de la commission scolaire

Caissière: Marielle Tarayre

Membres:

Valérie Fanuel, Karin Michels, Claudine Ribeiro Dos Santos, Myriam Martin Mendes, représentants des parents, membres de la commission scolaire

Si vous êtes intéressés de joindre le comité, contactez-nous:

Email: apeepl.larochette@gmail.com





VERAINER ASSOCIATIONS

APEEFL



Coupe Scolaire



Kleeschen - St. Nicolas



Schoulfest - Fête Scolaire



Schoulfest - Fête Scolaire



Schoulfest - Fête Scolaire



Schoulfest - Fête Scolaire



Wibbelwoch



Historik

De Basketballveräin ass am Januar 1964 ennert dem Numm BBC Arantia Larochette gegrennt gin. Gespillt gouffen eis Heemmatcher deemools an der Fiels am Schoulhaff. No enger Saison an der véierter Divisioun bei den Hären, huet den Veräin sech mat jonken Spiller verstärkt an sou hun mir eis progressiv vun Divisoun zu Divisoun gesteigert.

Ufanks vun den 70er Joeren konnten mir dann eng ganz staark Equipe presentéieren an zu genereller Iwwerraschung hun mir an der Saison 1970/1971 d'Finale vun der Coupe de Luxembourg géint den Racing Lëtzebuerg mat 99-77 gewonnen. Dat Joer drop waren mir erem an der Finale vertrueden, hun awer géint d'Amicale vu Steesel verluer. An den 80er Joeren haten mir och auslännesch Spiller an eisem Kader wéi den Tschech Vladimir Mandel oder den Amerikaner J.R. Gidding, den vun der amerikanescher Universiteit UCLA koum. Et war dann och an den 80er Joeren, dass mir eis eenzeg offiziell international Matcher gespillt hun an zwar 1971/1972 géint BVV Brno (CZE), géint déi mir zweemol verluer hun: 65-111 an 85-113. Eng Saison méi spët haten mir et dunn mat den Belge vum Racing BELL Malines ze din. Och hei gouffen et mat 85-106 an 48-108 zwou Défaiten.

No den 70er Joeren hu mir weiderhin zur Elite vum nationalen Basket gehéiert virun allem duerch dei traditiounell Manifestatiounen an den Ruinen vum eiser Buerg (Buergfester), déi um finanziellem Plang ganz wichteg fir den Veräin waren. Nom Verschloss vun der Buerg duerch den Staat war et spéiter schwéier fir eis sech uewen weiderhin

z'etabléieren. Sou hun sämtlech wichteg Spiller den Veräin verloos an mir sin en puer Divisiounen gefall.



An den 90er Joeren hun mir dann erem en puer Titel konnten verzechnen an zwar bei den Damen déi zweemol hannertereene d'Finale vun der Coupe FLBB géint d'Alesia vun Stroossen gewonnen hun. Zu deser Zäit hun sech eis Hären an der Nationale 3 geschloen bis hier Equipe sech am Joer 2000 opgeléist huet. 2 Joer drop hu mir dann erem eng Hären-Equipe ugemellt mat virun allem Spiller aus der eegener Jugend, déi sech lues a lues weiterentweckelt hun. 2005/2006 si mir dann Nationale 3-Champion gin an hun den Opstieg an d'Nationale 2 gepackt, do konnten mir dann awer nemmen 2 Victoiren afueren an sin dann erem an d'Nationale 3 gefall.



Aktuell

No enger kloerer 56-102 Victoire zu Mamer stungen d'Seniors den 20. Abrell 2012 an der Final vun der Coupe FLBB dei an der Coque gespillt gouf! All Spiller huet hei gescored an mir stungen an der Defense zimlech gudd.

An der Final si mer op den Telstar Hesper getraff, dei am Championnat dei 2. hannert eis waren. Am Championnat stungen mer dunn nach emmer op der 1. Plaaz mat der perfekter Bilanz vun 14-0. No der 90-57 Victoire geint de Preizedaul an enger Bilanz vun 18-0 am Championnat, hun mer den direkten Wideropstieig an d'National 2 gepackt!

Mer sin stolz op dei ganz Equipe, dei d'Hauptziel nie aus den Aan verluer huet an an all Match alles gin huet, op am Championnat oder an den 2 Coupén.

D'Kreingung vun der Saison konnten mer den 20. Abrell 2012 an der Final vun der Coupe FLBB realiseieren:

Mission accomplie!
D'Arantia spillt 2012 /2013 erem an der
NATIONAL 2!

Eis Hären hun an der Coque d'Final vun der Coupe FLBB mat 77-65 géint den Telstar gewonnen.

Trainingszeiten

Senior A + Espoirs	Denschdes an Donneschdes vun 20:00 bis 22:00
Dames	Mettwochs an Freides vun 20:00 bis 22:00
Minis + Filettes	Denschdes an Donneschdes vun 17:30 bis 19:15

Op onser flotter Homepage sinn d'Fotoen vum Match an vill weider interessant Detailer :

www.bbcarantia.com

Email: **bbc.arantia@pt.lu**

Een dynameschen Video vun dem exceptionnellen Match fand Dir op: Youtube enntert:

BBC Arantia Coupe FLBB 2012

Glückwonsch un d'Equipe! Weider esou!





Historique

Le club de Basket local fût créé en 1964 sous le nom BBC Arantia Larochette. Jadis, les matchs locaux ont été joués dans la cour de l'école à Larochette. Après une saison dans la IV^e division, le club a acquis de jeunes talents et a su progresser.

Au début des années 70, nous avons présenté une équipe très forte et nous avons gagné dans la finale de la Coupe de Luxembourg (saison 1970/1971), contre le Racing Luxembourg avec 99-77, en surprenant tout le monde.

L'année suivante, nous étions de nouveau à la finale, mais nous avons perdu contre l'Amicale Steinsel. Ces années-ci, nous avons quelques joueurs étrangers comme, par exemple, le tchèque Vladimir Mandel ou l'américain J.R. Gidding, étudiant de l'université américaine UCLA.

C'était pendant ces années-là, que nous avons joué nos seuls matchs internationaux:

- 1971/1972 contre BVV Brno (CZE), perdant deux fois: 65-111 et 85-113.
- Une saison plus tard, contre les belges du Racing BELL Malines, 2 défaites avec 85-106 et 48-108.

Après les années 70, nous faisons encore partie de l'élite nationale du basket et organisons des manifestations traditionnelles dans les ruines du château de Larochette (fêtes du château), qui étaient essentielles sur le plan financier.

Après la fermeture du château par l'Etat, nous avons eu des problèmes. Tous les joueurs importants ont quitté le club et nous sommes tombés plusieurs divisions.

Dans les années 90, nous avons su reprendre quelques titres, notamment les dames, qui ont gagné la finale de la Coupe FLBB contre l'Alesia Strassen, deux fois en suite. Les hommes ont joué



dans la nationale 3 jusqu'à résolution de l'équipe en 2000. 2 ans plus tard, une nouvelle équipe fût inscrite, notamment avec des joueurs de notre propre jeunesse.

2005/2006 nous étions champion de la Nationale 3 et nous avons même progressé vers la Nationale 2. Là, nous n'avons pu remporter que deux victoires pour finalement retomber dans la Nationale 3.

Dans les dernières années notre équipe des hommes a aussi su causer des surprises en Coupe de Luxembourg. En 2008/2009 nous nous sommes qualifiés pour les quarts de finale où nous sommes tombés face à l'Amicale Steinsel.



La saison suivante nous avons même éliminé une équipe de Nationale 1, Nitia Bettembourg, avec le score 96-83.

Actuel

Après une victoire claire avec 56-102 à Mamer, nos seniors ont joué dans la finale de la Coupe FLBB à la Coque, le 20 avril 2012. Chaque joueur a fait un score et notre défense fût effective !

Bref résumé:

- nous avons joué contre le Telstar Hesperange à la finale.
- au championnat: 1^{ère} place avec 20-0!
- moyenne de 110 points marqué par match!
- reclassement direct dans la Nationale 2!

Nous sommes fiers de toute notre équipe, qui n'a jamais perdu le courage et qui a tout donné, dans chaque match du championnat et des deux coupes!

L'apogée de la saion s'est réalisé à la Coque, le 20 avril 2012, lors de la finale de la Coupe FLBB. Nos hommes ont remporté la victoire avec 77-65 contre le Telstar.

Horaires d'entraînement

Senior Hommes et Espoirs	Mardis et Jeudis	20:00 à 22:00
Dames	Mercredis et Vendredis	19:00 à 20:30
Minis + Fillettes	Mardis et Jeudis	17:30 à 19:15



Mission accomplie!
En 2012/2013 BBC Arantia joue à nouveau en NATIONAL 2!

Homepage avec les photos du match, le calendrier 2012/2013 et d'autres détails intéressants:

www.bbcarantia.com

Email: **bbc.arantia@pt.lu**

Vidéo du match exceptionnel sur Youtube sous

BBC Arantia Coupe FLBB 2012

Félicitations!





Theater 2001 Fiels/ Iernzen

Am November ass et erëm esouwäit, da presentéiert den Theaterveräin Fiels/Iernzen lech säin neit Stéck am Centre Culturel an der Fiels.

“Fir d’Frecken nët”, dat Stéck, dat d’lescht Joer am November opgefouert gouf, hat en immense Succès. Dräi Owender laang gouf gespillt, an iwwert 260 Leit, Fielser an och Netfielser hu sech gutt doderbäi ameséiert.

Dëst Joer sinn, nieft deenen albekannten Akteuren, dem Fernand HILGER, dem Christiane MARTELLINI an dem Marcel SWEERS, och e puer nei Gesichter dobäi, d’Andrée GINTER, de Romain MANTRISI an d’Lydie PENEZ. An der Flüsterkëscht sëtzt, wei gewinnt, d’Monique GRUBER.

Opgefouert gëtt e Stéck an zwéin Akte vum Marc CAMOLETTI, dat an d’Lëtzebuergesch iwwersat an adaptéiert gouf vum Marc KEMMER. D’Nadine EWERLING, dat Regie féiert, huet sech d’Aarbecht gemaach, fir d’Stéck nach emol ze iwwerschaffe fir de Fielser Theaterveräin. An erauskoum e sprëtzt, witzegt a muenchmol ganz pikant Koméidisstück mat deem villversprechenden Titel “SeXchs am Pyjama”.

Als Virgeschmaach hei ee klengen Extrait:

Bon! Also...virun engem Mount hunn ech, durch pueren Zoufall, eng Artistin kennegeléiert! Du verstees.....

Ah sou!?!

E Bijou vun engem Framënsch soen ech der. Einfach genial!

Ah sou!!!

Gutt, also ech maachen et kuerz....ech hänke richtig un him!



Wann Dir wësse wëllt, wat véier Leit op enger klenger Bühn zu sechs am Pyjama fir ee Chaos uriichte kënnen, dann kommt lech et ukucken op engem vun den 3 Owender an de Centre Culturel.

Gespillt gëtt e Samsdeg, de 17. November, e Sonndeg, den 18. November an dann nach eemol e Samsdeg, de 24. November, all Kéier um 20:00 Auer (Rido), Keess 19:30 Auer.

Plaze kënn Dir ënnert der Nummer 87 95 36 (Martellini) reservéieren.

Opruff:

Mir sichen och nach ëmmer Leit, déi mat eis Theater spille wëllen. Wann Dir Loscht an e bëssen Zäit hutt, dann zéckt net a mellst lech bei eis ënnert der Nummer **87 95 36** (Martellini).

D'Fraen a Mammen, Fiels/Iernzen

hunn den 16. Abrëll hir General-Versammlung 2011 am Centre Culturel an der Fiels ofgehalen, an wéi all Joer den Erléis aus hirem Spaghetti fest vun Enn Januar engem gudden Zweck zoukomme gelooss.

Dëst Joer hu si e Chèque vun **2000,- Euro** un den Här Jeannot MERSCH, President vun der **A.V.R (Association Nationale des Victimes de la Route)** iwwerreecht ; des Suen ginn dofir benotzt fir psychologesch Betreierung vun de Verkéiersaffer an hire Familljen ze bezuelen.

D 'Fraen a Mammen sinn der Meenung, dat daat eng ganz wichteg Saach ass.



Le 16 avril, lors de l'assemblée générale au Centre Culturel à Larochette, les "Fraen a Mammen, Fiels/Iernzen" ont remis un chèque, d'une valeur de **2.000,- Euro**, à Monsieur Jeannot Mersch, président de l'**Association Nationale des Victimes de la route (A.V.R.)**.

L'AVR a pour objectif d'améliorer la situation des victimes d'accidents de la circulation et de leurs familles par une aide morale, juridique et des conseils pratiques. Elle contribue également à réduire l'insécurité routière.

Les fonds donnés proviennent de la 'journée de spaghettis' fin janvier, qui se tient annuellement afin de passer une journée agréable et travailler ensemble pour la bonne cause.

Andrée Wies-K.



Buergbrennen

Buergbrennen ass e Brauch, deen doranner besteet, fir de Sonndeg no der Fuesent (also den 1. Faaschtsonndeg, och nach Buergsonndeg genannt) e groust Feier ze maachen, dat symbolesch d'Verbrenne vum Wanter duerstellt. Dëst Joer wär dat den 13. Mäerz 2012!

Experten no huet d'Wuert "Buerg" näischt mat enger "Buerg" am heitege Sënn ze dinn, mä geet op dat laténgesch Verb "burere", also "brennen" zréck. Sou geet een och dovun aus, datt d'Traditioun vum Buergbrennen op d'Neijoersfester am antike Roum zréckgeet, wou d'Joer mam 1. Mäerz ugaang ass. Mee och schonn eis Virfaren, déi virun de Réimer hei gelieft hunn, hunn de Brauch vum Buergbrennen och nach als Ofschloss vum Wanter gefeiert géint Enn Februar, Ufank Mäerz. Aneren Interpretatiounen no hunn eis Virfaren d'Buergbrenne gefeiert fir d'Gëtter ëm e gudde Karschnatz ze bieden, a Verbindung mat Déierenaffer.

An der Zäit hunn d'Bauern a Wënzer vum Buergbrenne profitéiert fir d'Wieder am Virsummer virauszesoen: "Wéi den Damp op Buergsonndeg geet, esou geet en de ganze Virsummer".

Hei an der Feels hunn eis Jugendpompjeeën an de Club des Jeunes sech ëm d'Organisatioun vum Buergsonndeg gekëmmert! D'Holz gouf vun der Firma 'Jacob&Weis' mam Camion an de Gemengebau geliwwert, wou domatter d'Buergebaut gouf. Dëst Holz gouf zu engem Kräiz zesummegebonden a mat Stréi ëmweckelt. De ganzen Dag iwwer hunn d'Pompjeeën fläisseg



opgebaut! Wéi d'Kräiz fäerdeg war, hunn si et nieft dem Sportszentrum FILANO opgeriicht.

Owes dunn, wéi et däischter gouf, hunn sech ëmmer méi Fielser Matbierger mam Auto, mat der Navette oder zu Fouss afonnt an d'Buerg konnt vun eisem Här Buergermeeschter ugefaange ginn.

Et bleift ze soen, dat fir lessen (Zopp, Grill- a Mettwurst ...) a Gedränk beschtens gesuergt wär!



Fête des brandons

Tous les ans, les habitants du Luxembourg célèbrent le dimanche après carnaval le fameux "Buergsonndeg" (dimanche des brandons). A la tombée de la nuit, des croix en bois sont brûlées sur les hauteurs des villages à travers tout le pays pour symboliquement brûler l'hiver.

Depuis des temps anciens, cette coutume se déroule au moment du solstice d'été. Le feu symbolise la renaissance du printemps qui chasse l'hiver; c'est le triomphe de la chaleur sur le froid, de la lumière sur les ténèbres.

De nos jours, la fête débute habituellement l'après-midi avec la construction de la « Buerg », suivie d'un cortège aux flambeaux et se termine avec la mise à feu du bûcher à la tombée de la nuit. Des plats traditionnels luxembourgeois comme le « Iertsebuli » (potage aux petits pois), la soupe à l'oignon ou le « Glühwäin » (vin chaud) sont servis. L'organisation de l'événement incombe en général aux scouts, aux sapeurs-pompiers ou à d'autres associations locales.

A Larochette, les jeunes pompiers et le Club des Jeunes organisent traditionnellement cet événement. Les pompiers ont construit la croix avec du bois provenant des Charpentes Jacob&Weis de Heffingen.

Le bois a été enveloppé de paille et la croix finale a été érigée aux environs du centre de sports, FILANO. Nos pompiers ont travaillé toute la journée!

A la tombée de la nuit, nombreux habitants de la commune étaient présents lorsque le bourgmestre a mis à feu le bûcher.

La soirée s'est terminée sous l'éclairage de la croix avec des boissons, des grillades et une bonne soupe.

(Source: <http://www.luxembourg.public.lu>, www.wikipedia.org)





VC-FILANO

VC-FILANO a.s.b.l., gegrënnt duerch seng Statuten de 27. Mee 2008, ass de Vëlosveräin vun de Gemenge Fëschbech, Fiels an Noumer.

De Veräin huet als Ziel d'Coursevëlo- a Mountainbikefueren an der Regioun vum Mëllerdall méi populär ze maachen. Mëttlerweil huet de VC-FILANO 115 Memberen, wouvunner déi grouss Majoritéit mat 67 aus de Gemenge Fiels, Fëschbech, Hiefenech an Noumer kommen.

30% vun de Memberen hunn ee portugiseschen Migratiounshannergrond.

Als wichtegst Aktivitéit vum VC-FILANO zielt seng Mountainbike-Randonnée déi traditiounsgeméis den drëtte Weekend am Mount September um Birkelt stattfënnt. Bei senger drëtter Oplag am leschte Joer hunn 350 Mountainbiker aus dem In- an Ausland un deenen dräi Strecke mat ënnerschiddleche Schwierigkeetsgraden Deel geholl. Dëst Joer fënnt d'Randonnée duerch d'Bëscher ronderëm d'Fiels den 23. September 2012 statt.

De 6., 7. an 8. Mee 2011 huet de VC-FILANO eng zweet grouss Aktivitéit op d'Been gestallt. An zwar gouf an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Fëschbech an dem Sportsministère ee Sportsweekend zu Schous organiséiert. Am Kader vun dësem Weekend gouf fir déi éischte Kéier eng Randonnée mam Coursevëlo vum VC-FILANO

organiséiert. Op dräi verschiddene Strecken, déi iwwert verkéiersberouegend Stroossen duerch de Mëllerdall gaange sinn, gouf praktesch keng Kopp ausgelooos, sou datt d'Participanten déi schéin Landschaften vun eiser Regioun genéissen a bewonnere konnten. De Succès heivunner huet erginn, datt och am Fréijoer 2012 nees eng Coursevëlo Randonnée organiséiert gouf.

Ervirhiewe muss een och nach déi exzellent Zesummenaarbecht vum VC-FILANO mat de Responsabele vum Office Régional du Tourisme Mëllerdall Petite Suisse luxembourgeoise (ORT-MPSL). Sait 2010 begleet de VC-FILANO op festgeluegten Deeg während de Summerméint d'Touriste mam MTB oder CV duerch de Mëllerdall. Fir dës Tir nach besser kënnen ofzehalen hu 5 Membere vum Veräin während 2 Weekender eng Formatioun fir Bike-Guiden déi vum Sportsministère an senger Base zu Lëlz organiséiert gouf, matgemaach. Am Joer 2011 ass de VC-FILANO 9 mol mat Touristen gefuer, dovunner 6 mol MTB an 3 mol Coursevëlo. Déi héchsten Unzuel u Participanten bei engem Tour war 13.

Elo wou d'Touristesaison 2012 nees voll amgang ass, fiert de VC-FILANO nees regelméisseg mat in- an auslänneschen Touristen duerch eis flott Emgëgend.

De VC-FILANO ass deemno ganz aktiv, sou gëtt regelméisseg zesummen am Grupp Vëlo gefuer, sief et eng gemittlech MTB-Fahrt duerch



de Mëllerdall oder mam Coursevëlo a Richtung Eisleker Koppen. Wéini genee gefuer gëtt, kann een am Forum op www.vc-filano.lu liesen.

Obwuel de VC-FILANO kenger offizieller Sportsfederatioun ugehéiert an dat primäert Ziel vum Veräin d'Ausüben an d'Promotioun vum Vëlosport als Fräizäitaktivitéit ass, huelen iwwert dat ganz Joer verdeelt ganz vill Membere vum Veräin un Cyclosporiven a Randoneen am In- an Ausland deel a stelle sech deemno der Konkurrenz, bzw. maache Reklamm fir d'Regioun vum Mëllerdall.

VC-FILANO

Le VC Filano fût créé le 27 mai 2008 en tant que club de vélo des communes de Fischbach, Larochette et Nommern. Le club a comme objectif de promouvoir le cyclisme en général, le vélo de course et le mountainbike. 115 membres y ont adhéré, la majorité avec 67% habite aux communes de Larochette, Fischbach, Heffingen et Nommern.

30% des membres ont la nationalité portugaise.

L'événement principal du VC Filano est la randonnée au lieu, dit Birkelt, le troisième weekend du mois de septembre. Cette année-ci, la randonnée aura lieu le 23 septembre 2012 et se déroulera dans les bois autour de Larochette.

La deuxième grande activité du VC Filano a été le weekend du sport, le 6, 7 et 8 mai 2011 à Schoos, en collaboration avec la commune de Fischbach. Une randonnée de vélo de course via 3 parcours différents a été organisée, passant par des routes calmes et pittoresques du Mullerthal. Le succès fût tel qu'une nouvelle randonnée a été organisée en printemps 2012.

Il faut relever l'excellente collaboration du VC Filano avec les responsables de l'Office Régional du Tourisme Mullerthal Petite Suisse Luxembourgeoise (ORT-MPSL). Pendant les mois d'été, le VC Filano accompagne des touristes à travers le Mullerthal, sur MTB ou CV, à des journées fixes. Pour être capable d'exécuter cette tâche, 5 membres du club ont suivi une formation de guide BIKE à Lultzhausen, pendant 2 weekends, organisée par le ministère des sports.

Le VC Filano est un club très actif qui organise régulièrement des excursions de vélo type course en direction des montagnes de l'Oesling, mais

aussi des sorties type Mountainbike à travers le Mullerthal. Vous trouverez l'horaire actuel des sorties sur le forum du club www.vc-filano.lu

Même si le VC Filano ne fait pas partie d'une fédération de sport officielle, beaucoup de membres participent volontiers et avec beaucoup de motivation à des cyclosporives et des randonnées à travers le pays, mais aussi à l'étranger. Ils contribuent ainsi à promouvoir notre commune, les communes voisines et la région du Mullerthal.

Membres vum VC-FILANO hunn hir Teamfaarwen rout a gréng schonns bei folgende Veranstaltungen beschtens vertrauten: / Quelques lieux, où on a pu admirer nos tricots rouges-verts :

Vulkaneifel Bike Marathon (D), Black Forest Ultra Bike Marathon (D), Saarschleifen-Bike-Marathon (D), L'Ardéchoise (F), Les Trois Ballons (B), La Marmotte (F), Gran Fondo Eddy Merckx (B), Rund um den Frankfurter Finanzplatz (D), Cyclosporive La Charly Gaul (L), Erbeskopf-MTB-Marathon (D), MTB-Jedermannrennen der UCI Mountain Bike Weltmeisterschaft 2010 zu St. Wendel (D), Dolomiti Superbike Südtirol (I), Bike4Life zu Ettelbrück (L), 24-Stonne Vélo Wëntger (L), 6-Stonne Mountainbike VTT Esch (L), 2-Stonne Vélo Kirchberg (L), Alpenbrevet zu Mering (CH), Gallahaan-MTB-Trail zu Oppenhausen (D), Vaude MountainBike Trans Schwarzwald (D), Schinder(hannes), MTB Superbike zu Emmelshausen (D), Eifel-Mosel-Cup (D), Müllerthal Biking Days (L), ING-Europe-Marathon (L).





DëschTennis Fiels/Iernzen

Nouvelle constellation Saison 2012-2013

Notre comité

Président
Vice-Président
Secrétaire
Caissier
Membres

REUTER Frank
BRUNETTI Bruno
GAASCH Tom
BRUNETTI Bruno
BRUNETTI Claudio
KRAUS Ben
KREINS Jean-Paul

Joueurs:

KRAUS Claude
KREINS Jean –Paul
BRUNETTI Bruno
BRUNETTI Claudio
FRANCOIS Nicolas
GAASCH Tom
ZUIDBERG Yannick
WEIS Yves
KRAUS Ben
WEIS Romain
Bayer Mario
JESUS Diogo
MOELEE Karin
TOUSSING Pierre
REUTER Max
REUTER Caroline

**Devenez
membre
au
DT.
Fiels/Iernzen**

Nos buts de la saison

1^{re} équipe monter en Nationale 2
2^e équipe monter en division 1
3^e équipe monter une division
Formation de jeunes joueurs
Entraînements de qualité fréquents
et
Don't worry – be happy

Apprenez

avec nous de jouer au
tennis de table
Nous recherchons des

**tous jeunes
jeunes
moins jeunes**

pour
agrandir notre club
renforcer les équipes
Introduire les enfants
dans notre sport favori

Notre plan d'entraînement

Mardi de 17:30h à 18:30h (débutants et jeunes)
puis de 18:30h à 21:00h Equipes 1,2,3

Jeudi de 18:30h à 22:00h Equipes 1,2,3

Vendredi de 17:30h à 18:30h (débutants et jeunes)
puis de 18:30h à 21:00h Equipes 1,2,3

CONTACT:

Gsm: 621-63 96 80

GAASCH Tom tom.gasch@hotmail.com

Gsm: 691-22 63 63

BRUNETTI Bruno d.t.fiels-iernzen@hotmail.com

Gsm: 621-77 32 01

WEIS Romain weisrom@pt.lu



Equipe Minime, champion 2011/2012. Entraîneur: Jos Gorza



Aweihung vun der Flutlichtanlage um Footballterrain, den 5. Abrëll 1977

Op der Photo sin ze gesinn vu lénks no riets: d'Gendarmen: Berscheid a Loutsch; Comitésmemberen vun der A.S. Rupensia: Armand Mersch, Jos. Kettel, Pierre Wies, Jean Gansen, Victor Weydert (verdeckt); deen démolegen Sportskommissär Camille Polfer; de Präsident Emile Hilger; den Éireprésident Nic. Wies an den Här Paschtouer Marcel Waldbillig.



Erënnerungsfotoen:

Uewen / Haut:
27 novembre 2011 Heffingen: Auditioun Musiksschoul

Ennen / Bas:
12 février 2012: Remise des diplômes UGDA à Kehlen



Léif Frënn vun der Fielser Musek,

D'Fielser Musek feiert am Joer 2012 hiren 175 Gebuertsdag. Dat ass eng laang Zäit. Do si vill Saachen geschitt ob der Welt an och an der Fiels. Während dëser ganzer Zäit hu Musikanten sech engagéiert an hirer Fräizäit fir dat kulturellt Liewen an der Fiels ze beräicheren.

Hinnen eisen Merci an eise grouse Respekt. D'ass flott ze gesinn dass et haut, trotz Internet, PC, Fernseh an aner nei Intressien, nach jonk Leit gëtt déi sech hier ginn fir Musek ze maachen.

Et gëtt zwar ëmmer méi schwéier an eiser schnelllieweger Zäit Idealisten ze fannen fir an engem Veräin matzeschaffen, an trotzdem si mir am Moment nach eng flott an engagéiert Trupp. Mä mir wieren natierlech iwwer all neien Member frou.

D'Fielser Musek ass eng ideal Platz och fir Jugendlecher, soziaalt Zesummeliewen zwëschen de Generatiounen ze léieren an ze liewen. Kommt bei eis, mir freeën eis.

**De President,
Roger Antoine**



Concert Philharmonie Municipale Diekirch



Ernie Hammes (Trompette)



*Gala Concert 175 Joer Fielser Musek - 10 et 11 février 2012
D'Zäit vergeet, d'Fielser Musek bleift
en zeenesch- musikalesch- multimedialen Historik*





Concert Musique Militaire Grand-Ducale - 17 mars 2012





VERAINER ASSOCIATIONS

175 Joër
Fielser Musek



Grousse Museksrallye - 1. Juli 2012
mat änner aanerem, avec entre autre:
Funky P, Mayari Son; Sprit of the Highland Pipes and Drums,
Spectrum, EME on Stage, Harmonien, Fanfaren, Comboen & DJ...





FERNAND KLEE

PRÉSENTE



Olio Galanti! & Zilwester Orchester



DÎNER DE GALA
SOIRÉE DANSANTE

10. NOVEMBRE

PARC HÔTEL DOMMELDANGE

RÉSERVATION AVANT LE 26. OCTOBRE : 621 267 817

INFOS: WWW.FIELSERMUSEK.LU



Sous le haut patronage du Ministère de la Culture et du Tourisme



BUMMEL BUS

Version du 01.09.2012:

Le Forum pour l'emploi asbl et les communes de Beaufort, Berdorf, Bettendorf, Bissen, Boulaide, Clervaux, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Eschweiler, Fischbach, Heffingen, Hosingen, Kiischpelt, Lac de la Haute Sûre, Larochette, Nommern, Putscheid, Reisdorf, Tandel, Vallée de l'Ernz, Vianden, Waldbillig, Weiswampach, Wincrange, Winseler ainsi que le syndicat intercommunal "Réidener Kanton" (avec les communes de Beckerich, Ell, Grosbous, Préziderdaul, Rambrouch, Redange, Saeul, Useldange, Vichten et Wahl) désignées comme porteurs du projet, s'engagent à réaliser un projet nommé "Bummelbus" pour les citoyens des communes ci-nommées.

Forum pour l'Emploi a.s.b.l.
20, rte d'Ettelbruck
L-9230 DIEKIRCH

RUFBUS - TRANSPORT A LA DEMANDE BUMMELBUS

Nouveau

Le projet Bummelbus offre maintenant à ses clients le moyen d'inscrire directement sur le site web www.bummelbus.lu pour un trajet périodique ou unique

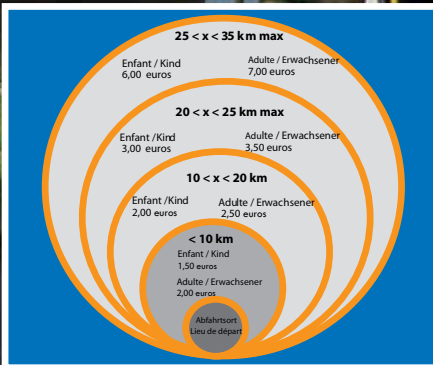
Neu

Das Projekt Bummelbus bietet jetzt seine Kunden die Möglichkeit sich direkt über die Internetseite www.bummelbus.lu für eine Dauerfahrt oder Einzelfahrt einzuschreiben

Montag - Freitag: 06.30 - 21.15 Uhr
Samstag: 06.30 - 17.15 Uhr

Lundi - Vendredi: 06.30 - 21.15 heures
Samedi: 06.30 - 17.15 heures

Tel. : 26 80 35 80
bummelbus@fpe.lu



Der Bummelbus stellt in der Nordregion eine Ergänzung zum öffentlichen und privaten Transport dar mit mehr als 123.000 Passagieren in 38 Gemeinden im Jahr 2011. Der Bummelbus ermöglicht das Abholen vor Ihrer Haustür und befördert Sie, bequem, sicher und flexibel an die von Ihnen gewünschte Adresse und auch wieder nach Hause.

Le Bummelbus représente dans la région Nord du pays un complément aux transports publics et privés avec plus de 123.000 passagers dans 38 communes en 2011. Le Bummelbus vient vous chercher chez vous et vous conduit de façon confortable, sûre et flexible à l'adresse de votre choix et vous ramène chez vous.

Weitere Informationen erhalten Sie auf www.bummelbus.lu, schreiben Sie eine Email an bummelbus@fpe.lu oder rufen Sie die Tel.: +352 26 80 35 80

Pour plus de renseignement, consultez le site: www.bummelbus.lu, envoyez un e-mail à bummelbus@fpe.lu ou appelez le Tel.: +352 26 80 35 80





ADMINISTRATION COMMUNALE DE LAROCHETTE

33, Chemin J.A Zinnen L-7626 LAROCHETTE
Tél.: **83 70 38** Fax: **87 96 46**

e-mail : info@larochette.lu
Internet: www.larochette.lu

Secrétariat / Sekretariat :

HAMUS-HERMES Christiane 83 70 38-25
Secrétaire communale
info@larochette.lu

BRUNETTI Bruno 83 70 38-21
Rédacteur communal
larochette@larochette.lu

Bureau de population / Anmeldeamt :

MARTELLINI Pia 83 70 38-30
population@larochette.lu

Recette communale / Gemeindekasse :

SCHANEN Danièle 83 70 38-23
receveur
recette@larochette.lu

Service technique / Technischer Dienst :

BECKERS Romain 83 70 38-31
Ingénieur technicien
GSM: 621 318 644
servicetechnique@larochette.lu

BRUCHER Marc 83 70 38-22
Coordinateur Technique, Chef d'équipe
GSM: 621 186 708
larochette3@vo.lu

Atelier du service technique

Atelier 87 95 55
WEIRICH Joël, *responsable bâtiments*
GSM: 661 837 038
birkelt@pt.lu

Ecoles / Schulen :

Ecole fondamentale 87 80 05
www.fielserschoul.lu
87 88 35 (fax)

Ecole de musique/Musikschule

(Ancienne mairie) 87 86 15
Mme KETTEL Claudine: 621 267 817

Maison Relais

Siebenaller Chantal 26 87 37 81 fax: 26 87 37 83
chargé de direction
55, chemin J.A.Zinnen
bidstepp@pt.lu

Bëschcrèche

Siebenaller Chantal 26 87 37 90 fax: 26 87 38 91
chargé de direction
beschreche.fiels@pt.lu

Maison des Jeunes

Kuijpers Monique 26 87 16-1 fax: 26 87 16 31
chargé de direction
jugendhaus.fiels@pt.lu

Office social commun

26 87 00 23 fax: 26 87 00 111

My Energy Info Point Möllerdall

4, rue de Medernach
tous les 2^e et 4^e vendredis du mois de 13 à 17h.
Hotline tél.: 8002 1190

Service Population

Lundi	08:00-12:00	14:00-19:00
Mardi	08:00-12:00	14:00-17:00
Mercredi	08:00-12:00	14:00-17:00
Jeudi	08:00-12:00	14:00-17:00
Vendredi	08:00-12:00	14:00-17:00

Service Technique

Lundi	08:00-12:00	13:00-17:00
Mardi	08:00-12:00	13:00-17:00
Mercredi	08:00-12:00	14:00-18:00
Jeudi	08:00-12:00	13:00-17:00
Vendredi	08:00-12:00	13:00-17:00

Secrétariat, Etat Civil, Recette Communal

Lundi	08:00-12:00	14:00-17:00
Mardi	08:00-12:00	14:00-17:00
Mercredi	08:00-12:00	14:00-17:00
Jeudi	08:00-12:00	14:00-17:00
Vendredi	08:00-12:00	14:00-17:00

